

**PROSIDING SIMPOSIUM
KETUAI RABAN BANSA IBAN
PELILIH MENUA MIRI
2014**

**BETUNGKATKA ADAT, PENEMU
DIGENGGAM SERETA PENGARAP
DIKEMERAT**

**DI
INSTITUT PEMATIH PENGAJAR (IPG)
KAMPUS SARAWAK,
MIRI**

**PROSIDING SIMPOSIUM
KETUAI RABAN BANSA IBAN
PELILIH MENUA MIRI
2014**

**BETUNGKATKA ADAT, PENEMU
DIGENGGAM SERETA PENGARAP
DIKEMERAT**

**DI
INSTITUT PEMATIH PENGAJAR (IPG)
KAMPUS SARAWAK,
MIRI**



PROSIDING SIMPOSIUM KETUA MASYARAKAT IBAN
BAHAGIAN MIRI 2014
***“Betungkatka Adat, Penemu Digenggam Sereta Pengarap
Dikemerat”***

28 Februari 2014

Anjuran Bersama

**KETUA MASYARAKAT IBAN BAHAGIAN MIRI,
INSTITUT PENDIDIKAN GURU KAMPUS SARAWAK, MIRI
RADIO TELEVISYEN MALAYSIA, MIRI**

Penyunting:

**Nelson Tandang Anak Edwin Unting
Ngalai Anak Belawing**

**Sub Unit Kursus Dalam Perkhidmatan 6 Minggu Bahasa Iban
Unit Latihan Dalam Perkhidmatan
Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri
Sarawak, Malaysia**

PROSIDING SIMPOSIUM KETUA MASYARAKAT IBAN
BAHAGIAN MIRI 2014
***“Betungkatka Adat, Penemu Digenggam Sereta Pengarap
Dikemerat”***

© Sub Unit Kursus Dalam Perkhidmatan 6 Minggu Bahasa Iban
Cetakan 2014

Hak cipta terpelihara. Tidak dibenarkan mengeluarkan ulang mana-mana bahagian artikel, ilustrasi dan isi kandungan buku ini dalam apa jua bentuk dan dengan cara apa pun sama ada secara elektronik, fotokopi, mekanik, rakaman atau cara lain sebelum mendapat izin bertulis daripada Pengarah Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak, Miri.

Reka Bentuk Kulit: James Valley Anak Michael Harry

Diatur Huruf: Nelson Tandang Anak Edwin Unting

Dicetak oleh: Percetakan Nasional Malaysia Berhad, Miri

**Sub Unit Kursus Dalam Perkhidmatan 6 Minggu Bahasa Iban
Unit Latihan Dalam Perkhidmatan
Institut Pendidikan Guru Kampus Sarawak
Jalan Bakam
98008 Miri
Sarawak
Malaysia
Tel: 085-421201
Faks:085-434178**

RIPIH ISI

Ripih Isi	iii
Jaku Pengelalu	iv
Jaku Pemuka	vi
Jaku Kenang	vii

KERETAS 1:	1
-------------------	----------

***PEMANAH TUIAI BANSIA IBAN NEMU SISTEM JAKU IBAN KE DIKENA
BA SEKULA: MODEL PELAJAR ATUR SEPIL KE SEMITAN***

**Tuan Padang Anak Luna
Opis Menteri Pelajar Malaysia**

KERETAS 2:	58
-------------------	-----------

***TANGKUP PENGAWA TUIAI RABAN BANSIA IBAN NGEMANSANGKA PELAJAR,
ADAT ENGGAU PENGARAP***

**Dr.Chemaline Anak Osup
Ketua Jabatan Bahasa Moden, Universiti Pendidikan Sultan Idris**

KERETAS 3:	76
-------------------	-----------

TANGKUP PENGAWA TUIAI RABAN BANSIA NGEMANSANGKA PENATAI PEMISI

**Prof. Madya Dr. Madeline Berma
Fakulti Ekonomi dan Pengurusan
Universiti Kebangsaan Malaya**

RESOLUSYEN / TUDUH PENEMU	80
----------------------------------	-----------

JAKU PENGELALU

Simposium tu berambaika jaku *betungkatka adat, penemu digenggam sereta pengarap dikemerat* laban ngasaika raban bansa kitai balat bendar begunaka iring, embing enggau tangkan bejalai sereta belurus pengidup ba dunya tu. Dalam kitai ti benung nyinuk bekikis bulu betis ngidupka diri dia deh tau bendar kitai tepawah enti nadai tangkan ti rat nanggam ulah, runding enggau ati kitai.

Nya alai, adat ti dikembuan ari iris pantis asal kitai enda tau enda dipetatika kitai ngambika kitai enda tepejuh jauh laban terunda-runda gasak pemansang globalisasyen ti nyadi ngelinggi kitai ninting sikin. Adat nya ti meri identiti ke bansa kitai awakka bisi bida tauka penyelai ti menyana ari bansa bukai, laban adat ti tekelalu jauh kuing tau nagang pemansang akal enggau runding dalam kitai ngidupka diri.

Pia mega enggau penemu, iya dikembuan semua mensia ti idup ba dunya tu. Penemu tau ditambah, ulih digiga lalu tau mega diansah. Kebuah pia laban pemansang dunya mai ubah ti balat ngagai penemu dikena ngidup kediri sereta besemekih ba dunya injau tu. Nya alai kitai bansa anang enggai berunding sereta keras merening jauh ke mua laban penemu ti dikembuan kitai sehari tu, pagila tauka ila iya tau kabau. Enggau naka ulih kitai ngenggam penemu ti seriran enggau pemansang globalisasyen. Nya alai, Professor Atan Long nangkan kitai enggau penemu *belajar seagi-agi kitai idup*.

Idup ba dunya injau tu enda nyalah-nyalah baka kitai ti meda sistem komputer. Ninting sikin sistem komputer nulung kitai dalam kereja lalu ninting sikin mega virus bekekindang deka ngeruga sereta ngerusakka iya. Nya alai, enti sistem pengelaban virus enda semitan mudah bendar komputer kitai jai. Baka nya mega pengidup kitai mensia. Pengarap lama udah dilengka lalu pengarap baru nadai diintu. Nama deh dinding bulu kitai? Tak barang ku jaku enggau runding dunya ngingka kitai. Utai tu balat bendar nasalka pengidup kitai bansa. Nya alai sama-sama meh kitai bepegai rat ba pengarap ti udah mai ubah ngemenyanaka pengidup kitai bansa kenyau ari lebih 155 taun bekau iya nuntung di menua Lingga dibai sida Dr.Macdougald.

Enggau tu simposium kitai tu ngarap bendar ke juluk ati ti endang udah ditaga ulih dibai kitai pulai ngagai nemiak redak lalu dikunsika. Symposium tu diadang ulih ngirika penemu sereta muka runding bala tuai raban bansa Iban dalam ngemajuka:

- i. Pelajar sekula ba raban bansa Iban,
- ii. Penatai pemisi dalam raban bansa Iban, enggau
- iii. Jaku Iban standard bepelasarka Sistem Jaku Iban di Sekula

Prosiding simposium tu dikarap bendar tau muka ati enggau runding bala tuai sereta semua ti macha sereta begunaka iya, ngambika sama ngelala guna enggau pemanah ngemansangka raban bansa Iban. Iya mega meransang bala tuai ngereja pengawa sama betulung enggau perintah menua ngemanahka pelajar sekula enggau penatai pemisi raban bansa Iban. Tu berguna bendar, awakka raban bansa Iban ulih sama besemekih nyingkang ke mua nyerumba pemansang global.

**ENCIK BEDUI BIN UNE
PENGARAH
INSTITUT PEMATIH PENGAJAR KAMPUS SARAWAK
MIRI**

JAKU PEMUKA

Prosiding Simposium Ketuai Raban Bansa Iban 2014 nyadi kereban ti ulih neriki profesionalisma bala pengajar Jaku Iban. Prosiding tu dichelak besenutuk bendar enggau polisi Opis Menteri Pelajar Malaysia Malaysia ti meri tekan ngagai *Continouns Professional Development* (CPD) ba bala pengajar sereta enggau orang bukai ti begunaka kereban tambah dalam pelajar Jaku Iban.

Pengawa Opis Menteri Pelajar Menua Malaysia ti ngangkat ke pelajar Jaku Iban nerima sukung enggau bantu ari mayuh agensi baka Perintah Menua Sarawak, Institut Pematih Pengajar Malaysia, *Bahagian Pendidikan Guru*, Radio Televisyen Malaysia enggau gerempong NGO baka Bala Tuai Raban Bansa Iban Miri, Serakup Indu Dayak Sarawak, Miri enggau Persatuan Dayak Miri. Enggau nya, prosiding tu tau bendar nyadi siti korpus ti berguna dikena ngangkatka pemanah enggan pemujur Jaku Iban dalam pengawa pelajar.

Nyingkang ngagai Ahad ke-21 kitai ngesaika pejal globalisasyen ari segi sosial, ekonomi enggau politik sigi ngansak kitai berubah. Sekalika kitai sedar tauka enda globalisasyen mega marit semua orang ngenuluka guna jaku dagang tang enda berasai ngelengka jaku asal. Nya alai, Pattanayak (2000:47) nyebut; *“By luring people to opt for globalization without enabling them to communicate with the local and the proximate, globalization is an agent of cultural destruction.”* Segang globalisasyen patut disakal.

Dalam prosiding tu kitai mega bekenangka pasal pengidup begempung dibaruh perabung “1 Malaysia” enda ngaku kebuah ke disebut di atas nyadi ke penanggul. Perintah nengah Pelan Pemansang Pelajar Malaysia (PPPM) (2013-2025) ngadaka polisi ‘Ngemesaika Jaku Melayu, Ngangkatka Jaku English (MBMMBI)’, mungkur jaku antarabansa ke bukai lalu besenutuk enggau nya meransang pengerembai jaku etnik ke endang diaku pesaka bansa asal. Jaku etnik terang bendar ngundan gasa pemintar (wisdom), tampun pengering enggau penajam ati bansa asal.

Nya alai ngena peluang tu, aku ngarika bala Tuai Raban Bansa Iban Pelilih Menua Miri meri besai terima kasih ke sukung enggau tulung ari Institut Pematih Pengajar Kampus Sarawak enggau Radio Televisyen Malaysia, Miri laban ti udah sanggup meri awak enggau penemu ngasilka prosiding tu. Ngarap bendar pengawa ti baka tu enda ngetu ditu aja, tang deka ditampung kitai ngambika pelajar ti besangkut paut enggau bansa kitai ulih majak manah.

PEMANCA WILSON SIANG
PEMANCA RABAN BANSA IBAN PELILIH MENUA MIRI,
TI LALU NYADI CHAIRMAN PENGATUR SIMPOSIUM
KETUAI RABAN BANSA IBAN
PELILIH MENUA MIRI 2014

JAKU KENANG

Opis Menteri Pelajar Malaysia (OMPM) ngena kuasa ke dikembuan udah muka ruang sereta meransang pelajar jaku bansa Bumiputera Sabah enggau Sarawak dibaruh Akta Pendidikan 1996. Semua kereban pelajar baka bup teks, kereban bantu belajar enggau ngajar sereta batang tubuh pengajar endang meruan disediaka dikena napi kelas ke dibuka ba sekula perintah. Pengerembai pelajar Jaku Iban dikarapka ulih mai ukur tambah ngagai pemansang individu nemiak ke ngambi subjek tu.

Prosiding Simposium Tuai Raban Bansa Iban Pelilih Menua Miri 2014 udah ngupas sejarah sosial, pemansang pelajar, tuduh penemu proaktif ke dilanggur dikena niri negika bansa Iban nengah pemansang jaku. Pengelati bansa Iban ulih disaguka ngagai tikas ti pepadu tinggi enti semua peranak bansa Iban ari segenap lapis pengidup enggau bala tuai sama-sama besukung ngatur program ke engkeman dikena ngangkatka guna jaku Iban. Bansa ke maju nya bansa ke keras besemekih, ngembuan pelajar sereta angkunka bansa lebih agi jaku diri empu.

Lebuh nelusur sejarah sosial jaku Iban, kitai enda ulih nyeliahka diri ari beratika pemesai guna jaku kelebih agi dalam pemujur bansa Iban napi pemansang. Jaku endang dikena negika pemendar enggau pengamat dalam pengidup tiap-tiap iku mensia. Jaku nya endang kereban ke beguna bendar dikena ngepun sereta nanggung kaul, ngenataika penemu, ngelumu tauka ngerikod waris daya idup sereta tamadun bansa. Jaku mega ngaraka pengelandik, timpai dunya sereta realiti pengidup mensia. Enggau nya, prosiding ti baka tu tau bendar meri penyanding ngagai sapa-sapa ti deka ngaga pansik sereta belajarka Jaku Iban ke dudi hari ila.

Prosiding tu tau bendar nyungka sereta meransang bala pengajar enggau pengelicha enda milih ba tikas ni alai sida gawa sama angkun ngangkat Jaku Iban. Kebuah pia laban jurai ti dikenang dalam prosiding tu ukai penemu siku tang selampur menua bala ti bisi datai maya simposium tu tadi. Terima kasih ke penatai pengari ari Tuai Raban Bansa Iban Merotai, Sabah, Limbang, Lawas enggau bala bukai ari serata menua Sarawak.

Aku ngarika Radio Televisyen Malaysia (RTM), meri besai terima kasih ngagai bala Tuai Raban Bansa Iban Pelilih Menua Miri enggau Institut Pematih Pengajar Kampus Sarawak ti udah meri awak ngagai RTM ngambi bagi dalam ngemansangka Jaku Iban. Ngarap bendar pengawa ti manah baka tu ulih ditampung ba maya bukai dudi hari ila.

RAMLI BIN HAJI JUNAIDI
PENGURUS
RADIO TELEVISYEN MALAYSIA MIRI
SARAWAK

**PEMANAH TUAI BANSAN IBAN NEMU SISTEM JAKU IBAN KE DIKENA BAKU
SEKULA: MODEL PELAJAR ATUR SEPIL KE SEMITAN**
Tuan Padang Anak Luna
Opis Menteri Pelajar Malaysia

1.0 PEMUKA KENANG

Bejalai kitai betungkatka adat, tinduk bepanggalka pengingat. Nya siti lalau ke dikeingatkan tuai-tuai bansa Iban kenya ari jeman dulu kelua. Gempuru tuai bansa Iban ke sekali tu endang signifikan bendar ngagai gempung penemu ti deka ngangkatka pemintar, penajam runding, pengeras ati enggau semangat ke keran ngaku jaku Iban nya pesaka ke pepadu besai bendar guna. Nya alai, bekaul enggau nya manah kitai ngingatkan jaku Nelson Mandela ke disebut Koichiro Matsuura (2000) munyi tu:

If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head. If you talk to him in his language, that goes to his heart.

(<http://www.unesco.org/>)

Bejaku ngagai sapa-sapa orang ngena jaku ke dipenggi orang nya empu, randau ukai semina nuntung ba ati enggau semangat iya tang ari atas semua nya iya ngasaika diri likun, angkun sereta dipebasaka. Jaku ke dikena mansutka pijar runding enggau geragayak ati nya mih aset ke pepadu besai bendar reti dalam pengidup kitai siku-siku. Ngena jaku tangkai mengada kitai keterubah nyebut leka jaku lalu mansutka buah runding diri lalu nya nyadi pelasar dikena semua mensia ngerembaika personaliti berengkah ari iya nyintak seput keterubah nyentuk ngagai sepemanjai umur iya.

Jaku ngelai sapa kitai. Ngenakat lalu ngemesaika jaku nya tanggung pengawa kitai ti nadai betatak. Pengidup ke meruan sereta peninggi tikas runding ke dipansutka ngena jaku endang kunchi ke tegap dikena nukangka pintu pemasang. Ngena jaku mega kitai seruran ulih nurunka gasa pemintar nyerumba jeman ngagai rebak ke dudi. Bansa Iban deka ngembuan seregah enggau pemanah lebu sida ulih ngena jaku selabah rama enggau jaku ke bebatang betungkapka jalai pengidup enggau adat ke mayung ngempung bansa Iban empu.

Raban pakar *Sarawak Language Technology* (SLT), UNIMAS madahka ari 6,912 semina 30 bansa jaku di dunya tu bisi disikap ngena Teknologi Pemadahan enggau Komunikasyon (ICT). Jaku ke nadai disikap ngena kereban teknologi lama laun endang deka padam ari dunya tu. Kebuah pia, jaku nya deka alah direngkap jaku ke udah tegap tauka jaku ke dipilih nyadi jaku

rasmi. Nambahka nya enti orang ke beempu jaku nya enda ngena jaku sida dalam pengidup besehari-sehari jaku nya deka padam tengelam.

Di menua Sarawak, ari lebih 40 jaku bansa asal ke bisi ditemu nadai siti ari jaku nya disikap ngena kereban teknologi (*International Journal on Asian Language Processing* 20 (2):43-61). Siti ari jaku ke disebut nya endang jaku Iban ke dikategorika *under resourced language* (URL). Nyerumba nya, sekeda ari jaku di Sarawak udah mati (jaku Seru, Beliun, etb) lalu sekeda nya bestatus moribund (semina tinggal siku dua orang ti agi ngena jaku (jaku Tatau, Tabun, etb) ti ngujungka pengerugi ngagai bansa nya empu enggau semua bansa asal ke bukai ketegal lenyau pesaka.

Enti sesebengkah jaku nya deka berdiri nyadi jaku moden iya sigi patut diangkatka ngena teknologi (ICT) ngambika jaku nya ulih berdiri nyadi jaku ke meruan fungsyen dikena napi pemansang. Kitai ngarapka bala pakar SLT (UNIMAS) bekenanas ngumpul korpus lalu nengkebang metodologi ke ulih nyukung dalam bidang *Natural Language Processing* enggau *Computational Linguistic* dikena ngemansangka jaku Iban. Semua bansa Iban patut nyukung pengawa ke manah baka tu, laban sekali kitai lenyau jaku kitai mega deka 'lela' batang tubuh kitai empu.

Segang pemansang ba abad ke-21 tu ngansak kitai berubah. Beserimabi enggau nya kitai patut ngetanka identiti, adat asal enggau ukur pengelati diri. Rebak baru kelebihan agi anang semina betatika pemansang ba dunya moden tu aja. Endang sigi mar deka meretika kaul mensia enggau jaku laban tanggam nya semina bisi ba ati siku-siku orang ti endang amat angkunka bansa, jaku, adat basa sereta main asal bansa diri empu aja. Jaku enti iya midang tau bendar mai penyeranta ngagai batang tubuh enggau roh kita mensia.

Kitai berubah ukai semina ketegal deka berubah tang ketegal hak ngagai diri empu nitihka kebuah ti disebut di baruh tu. Keterubah, sistem jaku Iban nadai kala udah dipansik nitihka tuju tauka guna ba bansa Iban empu. Pansik emperikal ke belematika fonologi, ortografi, morfologi, sintaksis enggau mayuh aspek linguistik jaku Iban patut ditelusur nitihka perspektif guna jaku dalam rampa pengidup bansa Iban. Kedua, kereban betulis kenya ari jeman Rajah Brooke nyentuk ngagai pasca-meredika nadai kala udah dientapka baik ari segi sistem jaku tauka atur sepil. Nya alai berengkah ngena "Sistem Jaku Iban di Sekula (SJIdS, 2007)", Bagi Pemansang Kurikulum Opis Menteri Pelajar Malaysia (BPK OMPM) berengkah ngentapka sepil nitihka kaul tauka teku dilah Iban, bepelasarka prinsip linguistik

sereta belalauka Atur Sepil Jaku Iban (ASJI,1995) ti dikeluarka Dayak Cultural Foundation (DCF).

2.0 SAPA TUAI IBAN?

Belalauka tusut, raban bansa Iban ke pengabis dudi pindah udah diau mendam di menua Sarawak dipelabaka antara 20-25 serak tubuh nyentuk ke diatu. Pengangkat Iban ari Batang Kapuas melunggang ke Sarawak berengat-rengat lalu sida diau nyerangkap menua tu ari Lundu, netak ke Batang Rajang lalu melunggang ke Batang Baram, meraka Brunie lalu nuntung di Limbang, nyelipir nyentuk Lawas lalu melaling ke Sabah. Orang ke nyadi tuai pindah nya disebut Tuai Mubuk Menua (TMM). Iya endang orang ke dichiri nguluka bala. Sua meg TMM nya siku tuai rumah ke dipesetujuka ngiring nemiak redak berumpang menua baru. Sechara tradisional tuai Iban dichiri nitihka peneka rayat mayuh belalauka adat enggau sempekat.

Struktur tauka tusun tuai dalam komuniti Iban berengkah enggau tuai rumah (TR). Iya ngempung nemiak redak betampungka perabung megai rumah panjai. Ari baruh TR bisi mandal TR, tuai burung, lelambang, manang enggau tuai-tuai bilik (Jayum Jawan, 1993). Tuai burung nya tuai ke nguluka nemiak redak bumai betaun bechuanka bintang dilangit sereta burung ke nyadi seruan maya ngereja pengawa. Lemambang nya tuai ke matak bala nyaguka peminta ngagai Petara ba semua pengawa ke dikereja. Manang nya tuai ke ngemataka nemiak redak ari tinggang penusah baka sakit, menawa, senika enggau ti bukai. Nyadi tuai-tuai bilik nya orang ke ngempung ruang bilik siti-siti.

Ba dunya kemaya hari tu, tuai Iban patut ngembuan dinamik, kreatif sereta inovatif kelimpah ke ngembuan pengelandik dalam bidang ekonomi, betanam betupi, etb. Hierarki pangku pengawa tuai-tuai Iban nitihka politik menua Sarawak berengkah ari Temenggung, Pemancha, Penghulu ngagai Tuai Rumah ke dichiri perintah. Nyadi atur milih tuai mega udah berubah ari ke dikena dulu menya ketegal ari ansak politik ti deka ke tuai setanah enggau tuai politik ti bekuasa. Nambahka nya tuai mega patut bisi ngembuan pemandai /sekula enggau mayuh kriteria bukai ke dikedekaka nitihka bidang pengawa ke ditangkap sida.

Tuai Iban beempu tanggung pengawa ke chukup berat ngagai bansa diri empu. Kebuah pia, laban bansa Iban agi jauh tinggal ari segi politik, ekonomi, pelajar sekula, dagang enggau

pengawa bukai bebanding enggau bansa bukai. Tuai-tuai Iban patut ulih ngasaika sintak seput enggau kebut kedap rayat ke dipegai iya. Nya alai tuai-tuai Iban ke dipilih patut orang ke ulih ngiring nemiak redak lalu ukai orang ke semina deka mangku pengawa ketegal status tauka ngulihka penguntung ngagai diri empu. Tuai Iban enti iya nadai ngembuan penyiru, penau sereta angkunka bansa diri empu iya ukai tuai ke dikedeka sereta dipebasaka bansa Iban.

3.0 NYIKAP DIRI

Tuai-tuai di menua Sarawak dichiri perintah menua nitihka Surat Pemendar Perintah (Surat Pekeliling) enggau Surat Gerah Perintah (Surat Siaran) bepelasarka undang-undang penumbuh menua Sarawak. Nyadi tu siti inovasyen perintah Sarawak ke ngembuan tuju ke chukup manah ngambika tuai-tuai raban bansa dikelala, diangkat sereta diaku ngembuan pengelandik sereta ulih nyadi kaki jari perintah ngatur pemansang rayat di menua tu. Reti nya tuai-tuai raban bansa nyengkaum tuai bansa Iban endang mangku tanggung pengawa ke berat ngagai rayat ke dipegai sida enggau perintah ke bekuasa. Tuai raban bansa tau dikumbai 'jematan' antara perintah enggau rayat.

Tuai Iban dalam konteks tu nadai chara bukai tang nguasa penemu enggau pengelandik ke tinggi enti deka mujur dalam pengawa ke dipangku sida. Laban rayat ke dipegai sida datai ari mayuh latar belakang lalu ngembuan penemu enggau pengelandik ke bebida. Pemandai sekula endang pekara lumur satu patut dikembuan lalu patut mega ditambah enggau pengelandik sereta peneleba bukai. Penemu ke dalam senentang daya idup Iban nyengkaum ulih nguasa 'jaku dalam', penti pemali, undang-undang, tusun tunggu enggau tusut patut ludas ba penemu orang ke ngaku diri tuai Iban. Nambahka nya tuai Iban mega patut terang senentang sejarah buah tanah, sempekat, adat, nyengkaum sikap mega enggau penemu senentang hak pemakai menua, kampung galau, pulau, temuda, temawai, tegeran ai enggau garis menua. Nambahka nya tuai Iban patut ngayanka adat basa, penyiru enggau pemerani ke chukup tinggi.

4.0 BEGEMPUNG SERETA TUNGGANG

Jaku ngetanka penyerakup. Ngena jaku mega tua sama-sama mutuska semaya deka begulaika pengering ke dikemisika tua. Nyangka rambai jaku nya tau disebut aku komitmen tauka semaya nuan enggau aku ngagai bansa tua empu. Lebu bisi ampir sejuta iku bansa Iban

sama-sama bekenjing ngena semaya ke baka tu nadai kebuah jaku Iban tau enda mansang baka jaku bukai ke udah dulu ngerembai. Nelusur siti pengingat, lebuah Presiden JF Kennedy 1961, serebaba iya bejaku ngagai rayat Amerika ngansak sida meri komitmen sereta tunggang ngetanka menua enggau bansa sida munyi tu:

“Ask not what your country can do for you, ask what you can do for your country.”

Ari jaku nya, baka ni runding nuan lebuah merening diri empu? Nangkir nya, nama utai ke ulih dikereja nuan enggau aku dikena ngemesaika bansa enggau jaku Iban, dih?

Polisi Opis Menteri Pelajar Malaysia meri peluang alai jaku Iban dikemansangka patut dikena enggau menuku. Taja pia, bansa Iban anang saru laban ukai semua utai ulih disediaka perintah. Inisiatif enggau komitmen semua peringkat dalam komuniti Iban endang beguna bendar dikena ngangkatka status jaku Iban. Tuai-tuai bansa Iban patut begempung lalu sama-sama bela tunggang lebuah ngerembaika guna jaku dalam komuniti diri empu bepelasarka tuduh penemu ti baka tu:

- I. Nentuka jaku Iban seruran idup dalam semua aktiviti nyengkaum pengerami tauka ritual ke dipejalaika dalam komuniti Iban.
- II. Nyaup nemiak rebak baru ngangkatka pengelandik guna jaku ngambika sida betelipi sereta nadai rawan mansutka jaku.
- III. Ngiri chara tradisional ke muntang sereta efektif dikena berati, mending sereta betarakka sesebengkah pekara baru lalu belematika baka ni jaku bekaul enggau adat, basa enggau atur ke dikena nuju pengidup ke meruan.
- IV. Seruran ngemeranka ukur pemanah lalu besenganging neritka guna jaku dalam semua aspek pengidup kelebihan agi aspek ke bekaul enggau atur sosial, adat basa, main asal enggau sejarah bansa Iban.
- V. Ngangkatka nama aki ini sereta kaul nama ke diberi ngagai nemiak mit ke baru ada sigi signifikan enggau pengelati diri, sejarah pemintar enggau pemerani tuai bansa Iban.
- VI. Ngingatka sempekat ke ditanggam ngena jaku lalu seruran begempung/ngerupan ngereja pengawa ngambika pulai ke pemanah.
- VII. Nentuka nemiak redak belajarka tusut batang tubuh diri empu sekurang-kurang iya ngagai lima serak tubuh ngambika kaul seruran rat enggau pangan diri.
- VIII. Ngena jaku sapa enggau basa ke engkeman nitihka pangkat, umur, pangku pengawa, gelar, jejuluk, pingat/bintang lebuah meri taba basa tauka ngelaluka orang siku-siku.
- IX. Nyaup agensi ke diberi tanggung pengawa ngemansangka jaku baka ngaga korpus, nempa terminologi sereta ngemesaika guna jaku Iban.

5.0 MULTILINGUALISME

Jaku Iban mampang ari Malayo-Polynesia lalu sekeda linguist madahka iya seperugan enggau jaku Melayu. Bisi pengamat laban mayuh leka jaku Iban endang bisi bekognat enggau jaku Melayu. Variasyon jaku Iban mega dikena raban Ibanik ke bukai baka Bugau, Maloh enggau Kantu. Nitihka statistik 2010, penyampau bansa Iban ti nguan menua Sarawak bisi 690,000. Sida meruan bejaku Iban dalam semua aspek pengidup sida.

Ari ansak globalisasyon, deka ngulihka pemujur pelajar tinggi sereta besemekih ba pengawa dagang nya kebuah ke narit mensia mayuh betapat belajarka jaku English enggau jaku-jaku antarabansa ke bukai. Perintah nengah Pelan Pemasang Pelajar Malaysia (PPPM) 2013-2025, nagaka program Ngemesaika jaku Bahasa Melayu sereta Nangkat jaku English (MBMMBI) dikena nyendiaka pemasang pelajar ngagai semua nemiak mungkur semua peringkat besekula.

5.1 Dini Penuduk Jaku Iban?

Multilingualisme dalam PPPM baka ke udah disebut ukai semina befokus ngagai ngemeranka Bahasa Melayu ke nyadi jaku pemerit penemu (*medium of instruction*) enggau English ke nyadi jaku kedua (*second language*) tang mega muka peluang belajarka jaku antarabansa enggau jaku etnik. Dalam konteks menua Sarawak ruang enggau peluang alai belajarka jaku Iban diberi. Pelajar Jaku Iban diungkupka 90 minit seminggu lalu dipasukka dalam gerim belajar enggau ngajar ba sekula perintah.

5.2 Pelasar Belajar Ke Meruan

Pansik madahka anak mit tauka nemiak belajarka semua utai berengkah ngena jaku tangkai mengada. Laban dalam jaku nya mih iya keterubah nyebut leka jaku, mansutka runding lalu nudukka konsep senentang sesebengkah pekara. UNESCO lebu nyambut International Mother Language Day, 21 Februari 2012 ngena tema: *Mother Tongue Instruction and Inclusive Education*, bebendar nekanka pemesai reti pelasar pelajar ke meruan nya endang ngena jaku tangkai mengada. Beserimbai

enggau nya mega UNESCO matak semua menua ke nyadi kaban beruruska pengawa ngajar enggau belajar ngena jaku tangkai mengada ba sekula sida empu.

Nembiak deka mujur agi belajar ngena jaku tangkai mengada laban dalam jaku nya sida dulu ngembuan *basic interpersonal communicative skills (BICS)*. Kebuah pia, sida ulih berunding lalu meretika konsep sesebengkah pekara dalam jaku sida empu. Nya alai, kitai patut nyendiaka akses ti ngemudahka nembiak belajar lalu meretika pekara ke dipelajar enggau lenak. Bekaul enggau nya, pansik mega madahka profisiensi jaku kognitif-akademik (*cognitive-academic language proficiency-CALP*) tau dipelajarka belubah-lubah ngena jaku Bahasa Malaysia enggau jaku-jaku ke bukai ke dipilih. Ari nya nembiak ulih ngangkatka kualiti sereta sengkau kaul sosial sechara inklusif dalam konteks pupu raban bansa di Malaysia. Peluang enggau ruang belajar endang dikena nentuka nembiak ulih nguasa mayuh bansa jaku dikena napi pengidup ba dunya global.

5.3 Penemu Asal (*Traditional Knowledge*)

Lebuh kitai mansang ke mua kitai anang sekali-kali ninggalka penemu asal. Pekara ke disebut penemu asal nya tau disebut asil inteligensia bansa Iban dalam bidang perubat, pengalus asil jari, betanam betupi sereta sekeda penemu pasal biodiversiti ti endang semak enggau pengidup bansa Iban. Rebak ke dudi nyangka enda agi niti entali chara pengidup lama tang sida patut nemu sejarah, gasa pemintar enggau asal sesebengkah penemu nya endang datai ari bansa sida lalu pia mega sida **ulih madahka diri beempu** (*claim ownership*) baka ke **dipesetuju sereta dikemendarka ba Nagoya Protocol, 2010**. Ambi ke chunto, dalam industri pua kumbu ti endang asal enggi bansa Iban dia nadai orang bukai ulih madahka diri beempu pengeraja enggau pengelandik ke baka tu kelimpah ari bansa Iban. Chunto ke bukai baka rachun ipuh ti dikena munuh jelu tang rachun nya enda ngawa pengerai orang ke makai daging jelu nya. Baka ni ku penemu asal (*traditional knowledge*) enggau penemu saintifik nerangka pekara ke baka tu?

5.4 Ngenajamka Akal & Pikir

Sandin(1967), St. John (1994), Baring Gould & Bampfylde (2007) selubang penemu madahka bansa Iban endang bansa ke chukup pintar, berani sereta kering ngemeranka pengidup, mubuk menua ari nanga nyentuk ke entigis sereta keran ngemansangka diri empu. Dalam komuniti Iban endang nadai kala bisi selepak ba pengidup sida besehari-sehari ke alai jaku ajar, lalau enggau pesan enda dipantangka orang ke tuai ngagai bala nembiak. Ari nya, nangika bala nembiak leju bansu mendingka jaku nya, dia orang ke tuai ngenataika jaku ajar ngena jaku silup, sempama enggau sema banding kelimpah ari ke endang bejaku mantang ngelalau ngambika ati sida semampai nyeligi, tulang urat seruran neranting, lalu runding mengkang tinggi ngelui.

Nambahka nya chara orang ke tuai ngansah runding bala nembiak, sida mayuh agi bejaku ngena elemen metafora ngambika jaku ke dikena enda tak berupai ngempas ngagai batang tubuh orang ke dituju enggau jaku tang neresa rampa pendiau ke mayung pengidup bansa Iban. Suah mega diselitka enggau jaku karung tauka entelah ngambika ukur pemanah sereta elemen estetika ulih dipandangka dikena ngilir penajam ati, cheregas berunding ngagai tikas ke pepadu tinggi. Nyadi ba atur kurikulum Jaku Iban ke diungkupka ba sekula primari enggau sekondari semua pekara tu endang bisi dipasukka sechara implisit lalu diajar ngagai nembiak neresa modul bungai jaku.

6.0 NGELANSA POLISI PELAJAR KE MENYA

Aum Kapit, 15 Februari 1962 ti betuaika Tun Temenggong Jugah besetuju sereta ngelempaika 13 pekara ngagai Cobold Commission sebedau penumbuh Malaysia. Besenutuk enggau nya Iban ari menua Bagi Kedua ti nadai wakil ba Aum Kapit mega sama-sama minta dikemataka (*ask for safeguards*) bisi nyebut munyi tu.

Medium of instruction in schools: English should be retained as a medium of instruction but Iban should be taught as a subject.

Report of The Commission Of Enquiry North Borneo and Sarawak 1962:9

Ari segi polisi, jaku Iban endang sigi lama udah disaguka ngagai tikas ti tinggi. Nya alai di Sarawak belajar jaku Iban nya ukai pekara baru. Semina, lebu Akta Pelajaran 1961 ke dilanjar ke menua Sarawak urung taun 1976, iya enda nyerangkung pekara pelajar jaku Iban, nyadi nya bisi kala ngenasalka pelajar jaku Iban di sekula. Seninjik bendar udah pekara tu disidi, dia iya lengkas dikemetul lalu diatur bepelasar ba Akta Pendidkan 1996. Ba era tu kitai

dipelabaka tau madahka pemujur pelajar Jaku Iban udah berupai manah sereta bisi dikelala orang mayuh sepengudah Akta ke sama dipejalaika mungkur semua sekula perintah di Malaysia.

7.0 NGAJAR & BELAJAR SEMITAN

Jaku Iban nya jaku ke nyadi 'jematan' penemu ngagai nemiak Iban enggau nemiak bansa bukai ke ngambi pelajar jaku Iban. Pelajar Jaku Iban nudukka pelasar ke kukuh ngagai penemu nemiak. Nama kebuah kukuh? Laban lebu nemiak masuk besekula konsep senentang dunya nyata tu sigi udah bisi dalam akal enggau runding nemiak lalu nya ditempa tauka direjister ngena jaku Iban. Ba sekula-sekula mission keterubah baka St. Paul School Banting (1853), St. Francis Xavier Kanowit (1884), St. Luke Simanggang (1893), St. Augustine Betong (1920), jaku Iban dikena ngajar enggau belajar semua mata pelajar ba kelas *beginners 1* enggau *beginners 2*. Selepak ba urung tu, ukai reti nya jaku English ti endang batang jaku enda dikena ngajar enggau belajar tang jaku Iban nya jaku keterubah dikena meri penemu ngambika nemiak rindu sereta gagit besekula (Chemaline Osup & Padang Luna 2011:12). Reti nya, kelimpah ari mata pelajar jaku English, jaku Iban nyadi jaku pemeru penemu (*medium of instruction*) dikena ngajar semua subjek; kira-kira (arithmetic), hygiene (pengerai), jalai pengarap (Bible knowledge), enggau penemu rama (general knowledge). Lebu nemiak nampung pelajar ngagai standard satu ba taun ketiga besekula nya baru jaku English dikena enggau penuh nyentuk ngagai standard empat tauka taun keenam besekula (Rev.Fr. Aeries Sumping Jingan, *An interview: October 2009*)

8.0 BELAJAR JAKU IBAN

Burr Baughman (1963), "*Speaking Iban*" nguji nulis senentang sistem jaku enggau sepil jaku Iban. Uдах bekaunya nadai pansik tauka artikel bisi ditemu ti nyemetak nyebut senentang sistem jaku tauka atur sepil jaku Iban. Siti pekara ti nyelai lalu tusah bendar deka diterangka bisi ditemu ba "*Iban-The Full Teaching Syllabus for Junior Secondary Schools (1964:5)*" Department of Education Sarawak munyi tu:

There should be no formal study of Iban "grammar". Mistakes made by pupils, in spoken or written Iban, should be corrected when they arise, without lengthy explanation in terms of grammar.

Nyadi tu siti pekara ti enda ulih disaut sapa-sapa. Maya nya nadai bala pemesai Opis Pelajar Sarawak tauka sapa-sapa ke bekuasa madahka kebuah alai *grammar* tauka *jalai jaku* Iban enda tau diterang enggau silik, disidi tauka dipansik sechara formal. Berindik ari nya jaku Iban di sekula endang nadai bup jalai jaku ti tau nyadi ke malin bala pengajar ke ngajar tauka dikena nemiak belajar. Belajar maya nya semina nitihka pengelandik pengajar ke ngajar tauka nitihka penajam runding nemiak ke belajar. Ampir 20 taun udah pengawa Baughman nya baru Asmah Hj Omar (1981) ngasilka *The Iban Language of Sarawak: A Grammatical Description* ke udah nya ditangkaka Otto Stein Mayer (1991), *Jalai Jaku Iban: A Basic Grammar of Iban Language of Sarawak* nguji ngupas pekara ke besangkut paut enggau jalai jaku bisi dikereja baru.

Semadi ngasaika pengawa ngajar enggau belajar balat enggai nyadi dikemansangka enti nadai sistem sepil ke meruan nya baru DCF (1995), ngeluarka '*Atur Sepil Jaku Iban*'. Nangkan nya BPK (2007) ngeluarka '*Sistem Jaku Iban di Sekula*' (*SJIdS*) ti ngundan sistem sepil (bepelasarka ASJI-DCF) enggau jalai jaku. Uдах nya baru aktiviti belajar enggau ngajar berasai lempung lalu ulih disaguka ngagai tikas ke tinggi agi. Manggai ba taun 2008 nya baru pelajar jaku Iban datai ba tikas Sijil Pelajaran Malaysia (SPM).

8.1 Sepil Iban

Penyanding penemu DCF iya nya Asmah Hj. Omar lebuл nusun *Atur Sepil Jaku Iban* (1995), begulai enggau komiti iya menatika kriteria ti baka tu;

- i. Prinsip lingustik
- ii. Penulin
- iii. Penyedang
- iv. Pengelentur
- v. Praktikal

Nyadi kriteria tu agi mengkang ditanka komiti ke ditumbuhka BPK lebuл nusun bup '*SJIdS*. Jaku Iban ditulis ngena dua puluh enam urup Roman. Semua urup besai enggau mit endang sigi dikena magang lebuл nulis jaku Iban ti asal enggau jaku injau. Semua dua puluh satu urup konsonan: **b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, y, z**, enggau semua urup vokal **a, e, i, o, u**, endang dikena nyepil dalam jaku Iban. Taja pia, dalam sistem sepil Iban sekeda leka jaku disepil ngena konsonan turu **ch, ng**, enggau **ny**.

8.2 Urup Konsonan

Jaku Iban ngembuan lima belas urup konsonan tulin; **b, d, g, h, j, k, l, m, n, p, r, s, t, w** enggau **y**. Bisi tiga urup konsonan turu; **ch, ng** enggau **ny**. Semua urup konsonan tu dikena ngelai penulin sereta munyi asal nitihka teku dilah Iban.

Urup	Lambang	Ba Pun	Ba Tengah	Ba Ujung
b	b	<u>b</u> atu	sa <u>b</u> ut	ba <u>b</u>
c	ch	<u>ch</u> abut	ba <u>ch</u> a	-
d	d	<u>d</u> apur	pu <u>d</u> a	aba <u>d</u>
f	f	<u>f</u> osil	sul <u>f</u> ur	tar <u>f</u>
g	g	<u>g</u> aru	la <u>g</u> i	be <u>g</u>
h	h	<u>h</u> ari	se <u>h</u> ari	ruma <u>h</u>
j	j	<u>j</u> ari	ga <u>j</u> i	kole <u>j</u>
k	k	<u>k</u> ami	aku	galak <u>k</u>
l	l	<u>l</u> ima	ma <u>l</u> am	tika <u>l</u>

Urup	Lambang	Ba Pun	Ba Tengah	Ba Ujung
m	m	<u>m</u> inta	ama <u>m</u>	kasam <u>m</u>
n	n	<u>n</u> adai	ta <u>n</u> ah	ika <u>n</u>
p	p	<u>p</u> adi	apa <u>p</u> i	asap <u>p</u>
q	q	<u>q</u> uran	-	-
r	r	<u>r</u> aban	pa <u>r</u> i	pagar <u>r</u>
s	s	<u>s</u> ukat	a <u>s</u> uh	panas <u>s</u>
t	t	<u>t</u> iga	ke <u>t</u> am	se <u>t</u> ut
v	v	<u>v</u> itamin	uni <u>v</u> ersiti	-
w	w	<u>w</u> a	la <u>w</u> a	-
x	x	<u>x</u> eroks	-	-
y	y	<u>y</u> u	ayu <u>k</u>	x-ray
z	z	<u>z</u> oo	plaza	kuiz <u>z</u>
ng	ng	<u>ng</u> ajat	an <u>ng</u> at	pisang <u>ng</u>
ny	ny	nyamu <u>ny</u>	anyu <u>ny</u> t	-

ch	ch	<u>ch</u> abut	tach <u>ah</u>	-
----	----	----------------	----------------	---

8.3 Urup vokal

Jaku Iban ngembuan sebelas urup vokal: /a/, /a'/, /e terbuka/, /e niku/, /e'/, /i/, /i'/, /o/, /o'/, /u/, engau /u'/. Urup vokal terbuka enggau urup vokal glotis (*glottalised vowels*) sama-sama dilambang ngena urup a, e, i, o, u lalu nadai ditanda ngena sebarang tanda taja pan leka jaku nya bemunyi besekat glotis.

Sistem sepil tu netapka jaku Iban tulin enda disepil ngena urup 'o' ba pun tauka tengah leka jaku. Taja pia urup 'o' bisi dikena ba ujung leka jaku. Sepil 'roh' enggau 'orang' agi ditanka laban nya jaku injau.

Urup	Lambang	Ba Pun	Ba Tengah	Ba Ujung
a (tebuka)	a	<u>a</u> pi	t <u>a</u> li	j <u>a</u> ga
a (glotis)	a'	-	-	l <u>a</u> ma
e (tebuka)	e	-	-	ch <u>e</u> re
e (glotis)	e'			s <u>a</u> pe
e (niku)	e	<u>e</u> mpai	se <u>p</u> an	-

Urup	Lambang	Ba Pun	Ba Tengah	Ba Ujung
i (tebuka)	i	<u>i</u> ru	d <u>i</u> nga	ma <u>i</u>
i (glotis)	i'	-	-	il <u>i</u>
o (tebuka)	o	<u>o</u> ksigen	k <u>o</u> ma	chun <u>o</u>
o (glotis)	o'	-	-	bul <u>o</u>
u (tebuka)	u	<u>u</u> bi	b <u>u</u> ka	bub <u>u</u>
u (glotis)	u'	-	-	tib <u>u</u>

8.4 Diftong

Diftong nya urup vokal berimbai dua ti disebut nyadi siti munyi. Jaku Iban bisi tiga diftong aja; **ai**, **au**, enggau **ui** ti dengah ba ujung leka jaku. Taja pia ba jaku injau sekeda ditong tu bisi ditemu ba pun tauka tengah leka jaku.

Urup	Di belakang			
ai	tub <u>ai</u>	mak <u>ai</u>	pul <u>ai</u>	sal <u>ai</u>
au	pul <u>au</u>	sal <u>au</u>	tik <u>au</u>	gal <u>au</u>
ui	uk <u>ui</u>	mal <u>ui</u>	sil <u>ui</u>	sungk <u>ui</u>

8.5 Atur Pengentap Urup Vokal

Sistem sepil tu digaga enggau senaka ulih ngentapka urup vokal ti ngasilka dua patah sebut ngagai urat jaku ti alai iya ditawingka antara urup vokal ba patah sebut pradudi (iya ti lumur dua dudi) enggau urup vokal ti mandangka penetap tu:

- i. Penyama antara dua urup vokal ba urat jaku
- ii. Sekeda leka jaku ti ngundan lebih ari dua patah sebut, iya ti kena serangkung atur tu semina dua patah sebut ti kepenudi aja. Chunto:

Pola Pengentap Vokal		
Patah Sebut Pradudi	Patah sebut Penudi Tetutup	Chunto
a	a	<u>al</u> ah, abas, badak
a	e (tebuka)	<u>ar</u> e, ale, male
a	e (glotis)	<u>sap</u> e, lade, ape

Pola Pengentap Vokal		
Patah Sebut Pradudi	Patah sebut Penudi Tetutup	Chunto
a	i	<u>ag</u> ih, manis, malik
a	o	<u>kay</u> o-kayo, atom, banglo

a	u	as <u>u</u> h, natuk, malut
e niku	a	je <u>l</u> an, ketam, telan
e niku	i	te <u>l</u> ih, benih, setik
e niku	o	che <u>g</u> o, setor,
e niku	u	te <u>p</u> us, chelum, letup
e tebuka	a	le <u>j</u> ar, mejar
e tebuka	i	obje <u>k</u> tif, efektif
e tebuka	e niku	me <u>s</u> ej, teres
e tebuka	o	pe <u>t</u> rol, sektor, rektor
e tebuka	u	pe <u>t</u> roleum, spektrum
i	a	i <u>n</u> gat, kilas, nikam
i	e tebuka	ti <u>r</u> e, chire, gile
i	e niku	ki <u>m</u> ek, tiket, chimek
i	i	ti <u>s</u> ik, milih, bilik
i	o	ri <u>p</u> ot, rikod, tripod
i	u	ti <u>s</u> up, ribut, bilun
o	a	po <u>l</u> a, solar, motar
o	e niku	brok <u>e</u> r, folder
o	i	fo <u>s</u> il, orbit, hipokrit
o	u	bonu <u>s</u> , forum, podium
u	a	u <u>p</u> ah, mutah, pusat
u	e niku	sn <u>u</u> ker, skuter
u	e tebuka	u <u>s</u> e, kuche
u	i	u <u>l</u> ih, burik, surik
u	o	ku <u>p</u> on, kukgo, chunto
u	u	tu <u>r</u> uh, muruk, mupuk

* Terminologi: e niku – e pepet, e tebuka – e taling, e glotis (sebut pandak/ beglotis)

* Peratika: dalam jaku Iban tulin urup ‘o’ semina diengkah ba ujung leka jaku. Tang dalam jaku injau urup ‘o’ bisi dikena ba sebarang tempat, sekalika ba pun, tengah tauka ujung leka jaku.

8.5.1 Ubah Pola Sepil

Ubah pola sepil tauka tunduh sepil ti udah ditetapka dalam sistem sepil tu baka ti di baruh tu:

Sepil Lama		Sepil Baru	
Pola Sepil	Chunto	Pola Sepil	Chunto
a - e niku	tasek, maseh	a - i	ta <u>s</u> ik, masih
a - e glotis	ape, sape	a - e	a <u>p</u> e, sape
a - e terbuka	ngarey, tambey	a - e	ngar <u>e</u> , tambe
a - o	taroh, ngasoh	a - u	tar <u>u</u> h, ngasuh
e terbuka - a	merah	i - a	mir <u>a</u> h
e niku - o	melot, keroh	e niku - u	me <u>l</u> ut, keruh
e niku - e terbuka	serey, cheregey	e niku - e	se <u>r</u> e, cherege
e terbuka - e niku	gelek, pelin	i - i	gil <u>i</u> k, pilin
i - e	bilek, tilek	i - i	bil <u>i</u> k, tilik
i - o	pitoh, sirok	i - u	pit <u>u</u> h, siruk
o - a	rosak,	u - a	ru <u>s</u> ak
o - e	boleh	u - i	bu <u>l</u> ih
u - e	mureh, burek	u - i	mu <u>r</u> ih, burik
u - o	burok, tuboh	u - u	tub <u>u</u> h, buruk

8.5.2 Ubah Pola Sepil: Vokal Berimbai Seranyut Panjai

Sekeda leka jaku Iban ngembuanmunyi vokal ti seranyut panjai. Diatu semua leka jaku ti ngembuan munyi seranyut panjai enda agi ditulis ngena urup vokal berimbai agi. Siti ari urup vokal nya ditingkilka.

Lama	Baru	Sepil lama	Sepil baru
aa	a	maang daang baan jam-jaam	mang dang ban jam-jam

Lama	Baru	Sepil lama	Sepil baru
uu/uo	u	lung/luong buul/buol buuk/buok buung/buong	lung bul buk bung

ii/ie	i	liing/lieng kelirieng liit/liet siit/siet	ling keliring lit sit
-------	---	--	--------------------------------

8.5.3 Ubah Pola Sepil: Vokal Berimbai Ukai Seranyut Panjai

Berindik ari atur ti enda ngena urup ‘o’ lebuah nulis jaku Iban tulin, nya alai semua leka jaku ti ngembuan dua vokal berimbai: **oa**, **ao**, **io**, enggau **oi**, dia semua tempat vokal ‘o’ ditambah enggau, **u**. Kelimpah ari nya, vokal berimbai **ei** diatu disepil nyadi **e** lalu **ie** nyadi **i** aja. Taja pia atur tu enda mungkur jaku injau.

Lama	Baru	Sepil lama	Sepil baru
oa	ua	moa menoa semoa	mua menea semua
ao	au	baong remaong paoh	baung remaung pauh
io	iu	beliong tiong engkiong	beliung tiung engkiung
oi	ui	maloi nyemboi silo	malui nyembui silui
ei	e terbuka	serei ngemalei beterei	sere ngemale betere
ie	i	entelie jenggie serei	enteli jenggi seri

8.5.4 Vokal Berimbai Dua Entap

Bisi sekeda leka jaku atur nyepil mengkang nadai berubah. Vokal berimbai dua ti nadai berubah chara nyepil baka ti diterang ba pola di baruh tu.

Lama	Baru	Sepil lama	Sepil baru
ai	ai	pait rais lain	pait rais lain
au	au	aus taut saup	aus taut saup
ia	ia	lia biak sedia	lia biak sedia
iu	iu	biul liur siuh	lia biak sedia
ua	ua	dua luan tuat	dua luan tuat
ui	ui	duit ruik berui	duit ruik berui

Lebas:

Leka jaku tiga leka tu ditetapka baka tu:

- iya - ganti nama
- ya - madahka reti au
- iya nya - leka jaku penunjuk

8.5.5 Vokal Berimbai Tiga

Bisi vokal berimbai tiga ti nadai berubah chara nyepil.

Vokal	Sepil lama	Sepil baru
iau	diau kechiau	diau kechiau
uai	ruai buai	ruai buai
aie	beraie chaie-chaie	beraie chaie-chaie
uie	duie-duie tuie	duie-duie tuie

8.5.6 Vokal berimbai tiga ti berubah chara nyepil

Bisi vokal berimbai tiga ti berubah chara nyepil nitihka teku dilah Iban.

Vokal	Sepil lama	Sepil baru
aia	maia semaia	maya semaya
aio	maioh sengaioh	mayuh sengayuh

8.5.7 Vokal Sengian

Jaku Iban bisi ngembuan sekeda vokal sengian ti enda nyengala disebut taja pan segenda ditulis ba leka jaku. Jaku Iban tulin endang nadai ngembuan konsonan turu **st, rj, rt** enggau **rb**. Lebugh disepil, leka jaku mesti diselepakka enggau vokal **e**, lalu meri siti patah sebut ti menuku. Sepil leka jaku ti ngembuan konsonan turu sigi tebalan ditemu bup lama tauka asil karang jeman orang putih. Sida nyepil leka jaku nitihka teku dilah sida empu lalu enda menatika sebut sereta teku dilah Iban. Ambika chunto:

Suah disepil (Sepil Lama)	Patut disepil (Sepil Baru)
brita	berita
chermin	cheremin
chermat	cheremat
driba	deriba
grenti	gerenti
gertak	geretak
germai	geremai
kerja	kereja
serta	sereta
serba	sereba
terbai	terebai
tringkas	teringkas
brubah	berubah

Atur tu enda mungkur sepil nama orang enggau nama tempat ke endang udah disepil tauka asal ngena nama nya. Ambika chunto:

Nama Tempat/Orang	Patut Disepil (Nitihka Asal)
Skrang	Skrang
Skuyat	Skuyat
Praja	Praja
Brunei	Brunei
Brodi (Nama orang)	Brodi (Nama orang)
Jernang (Nama orang)	Jernang (Nama orang)
Blanda (Nama orang)	Blanda (Nama orang)

8.6 Polisi Nginjau & Sepil Jaku Injau

8.6.1 Polisi Nginjau

Jaku Iban enda ulih ngelaungka diri nginjau leka jaku ari jaku jaku bukai dikena napi pengerembai guna enggau tapi jaku nya kemaya hari tu sebaris enggau jaku bukai ti udah mansang. Polisi nginjau ba jaku Iban berat agi menatika jaku English ti nyadi jaku penemu enggau jaku antarabansa ti entap sereta tegap. Ari segi sejarah, pengerembai jaku Iban endang udah lama berasuk enggau jaku English kenyau ari menua Sarawak dipegai perintah Rajah Brooke. Taja pia, jaku seperugan ti mungkur jaku etnik ti engkeman enggau daya idup Iban mega dikenatika lalu diinjau nyadi ke pengaya jaku Iban.

8.6.2 Sistem Sepil Jaku Injau

Dalam proses nginjau kitai bisi tiga chara. Nginjau ari jaku English, jaku seperugan enggau jaku bansa bukai.

8.6.2.1 Nginjau Ari Jaku Seperugan

Jaku Iban sigi mayuh bekognat enggau jaku seperugan lebih agi jaku Melayu. Nya alai, lebuah nginjau sepil ditempa nitihka teku tauka kaul dilah Iban.

(i) Injau Terus

Dalam proses ngingjau ti baka tu, leka jaku ti diinjau, diambi sereta diterima enggau penuh ari jaku asal. Reti nya iya nadai berubah ari segi sepil enggau reti taja pan disebut nitihka kaul dilah Iban. Ambika chunto: karya, vokal, bebas.

8.6.2.2 Ngingjau Ari Jaku English

Ngingjau ari jaku English endang nyadi ke batang chara alai ngemansangka jaku Iban. Proses ngingjau ari jaku English sigi diatur enggau cheremat ngambika iya entap lalu enda menyati jaku Iban empu. Gaya jaku injau ari jaku English ti dikemisika dalam jaku Iban tau dibagi ngagai beberapa kategori.

(i) Injau Terus

Leka jaku ti diinjau, diambi sereta diterima enggau silik ari jaku asal. Reti nya iya nadai berubah ari segi sepil enggau reti taja pan disebut nitihka kaul enggau teku dilah Iban. Ambika chunto:

standard	bank	botel	bonus	mark	golf
chairman	speaker	meter	genre	pin	
parking					
radio	video	audio	stadium	novel	zoo

(ii) Injau Salin

honey moon	-	bulan madu
night market	-	pasar malam
five foot way	-	kaki lima

(iii) Injau Pengasai

Leka jaku diinjau lalu disepil nitihka pengentap sistem sepil jaku Iban ti udah ditetapka. Sekeda urup dalam leka jaku ti diinjau berubah nitihka penemban urup lebu disebut tauka disepil dalam jaku Iban. Ambika chunto:

bomb	-	bom	(ningkilka konsonan b)
computer	-	komputer	(c beruban nyadi k)
dobby	-	dobi	(konsonan berimbai bb nyadi siti b)

system	-	sistem	(<i>y</i> betukar nyadi <i>i</i> nitihka sebut – vokal)
telephone	-	telefon	(<i>phone</i> nyadi <i>fon</i> , nitihka patah sebut)
prism	-	prisma	(<i>ism</i> nyadi <i>isma</i> nitihka penemban sebut)

(iv) **Injau Serap**

Leka jaku diinjau sigi endang udah entap sereta udah tebalan dikena dalam jaku Iban. Semua leka jaku ti diinjau enda nyengala menatika gaya tujuk visual leka jaku nya ditulis dalam jaku asal ti alai ngingjau. Reti nya, iya disepil nitihka teku tauka kaul dilah Iban. Ambika chunto:

Jaku English	Jaku Iban
apple	ipul
appeal	apil
ball	bol
bicycle	ensikal/ basikal
boarding (rumah)	buding
bureau	biro
bottle	butul
cancel	kinsil
driver	deriba
doctor	lutor/doktor
electric	eletrik
free man	periman
foul	pawal
glass	gelas
go-astern	gustan
go-ahead	guhit
hospital	sepital/ hospital
motokar	entuka/ motokar
museum	mijum/ muzium
number	lumur/nombor
plan	pelin

plate	pelit
slipper	selipar/ selipa
zinc	jing/sing/zing

8.6.2.3 Jaku Injau Ari Jaku Bansa Bukai

Bisi dua chara nyepil jaku injau dari jaku bansa bukai kelimpah ari jaku English enggau jaku seperugan. Chara nyepil nya baka tu:

(i) Injau terus

Leka jaku ti diinjau ditulis chundung (*italicize*), diambi sereta diterima enggau silik ari segi sepil, konsep enggau reti.

Penatai	Leka Jaku	Reti
Latin	<i>ultra-vires</i>	ngereja pengawa ngelui tikas kuasa ti patut
Jerman	<i>weltanschauung</i>	timpai dunya
Peranchis	<i>coup d etat</i>	ngerampas kuasa sechara kasar, pejal enda beradat
	<i>esprit de corps</i>	semangat begempung

(ii) Injau Serap

Proses nginjau serap jaku bansa bukai sebaka enggau atur nyerapka jaku English. Leka jaku bansa bukai ti udah tebalan dikena dalam jaku Iban disepil enda nyengala menatika gaya tujuk visual leka jaku nya ditulis dalam jaku asal ti alai nginjau tang ditulis ketebal agi nitihka munyi ti sebut ngena kaul dilah Iban.

Chunto:

Asal Jaku	Jaku Iban
Sanskrit	serega, neraka
Tamil	kedai
Arab/Parsi	seleju, miskin
China	tauke, pangking

Portugis	mija, gerepu
Belanda	sepatu
Jipun	karaoke

8.6.3 Atur Nyepil Jaku Injau Ari Jaku English

Jaku English endang udah tebalan dikena lebuah bejalaiika atur perintah, bedagang, dalam pelajar sekula, ngerembaika pengarap kristian enggau mayuh pengawa ti bukai maya Sarawak diperintah koloni British. Kaul pengawa perintah ti balat ngelekai ke dalam daya idup bansa Iban udah mujur nerenakka jaku English ti ngujungka jaku nya tebalan dikena besehari-hari maya tu. Proses nginjau jaku ari jaku English udah ditetapka bepelasarka chara-chara tu:

8.6.3.1 Penemban Urup Enggau Sebut

- (i) Leka Jaku Ti Beujungka Konsonan Turu

Ba leka jaku injau ti baka tu, leka jaku disepil bekelapungka urup 'a' ngambika meruan bisi patah sebut.

Jaku English		Jaku Iban	
Urup	Chunto	Urup	Chunto
-gm	paradigm	-gma	paradigma
-sm	nationalism	-sma	nasionalisma

* Lebas: Kelimpah ari chunto di atas, sebengkah agi leka jakuti dikelapungka ngena 'a' nya baka tu:

Jaku English		Jaku Iban	
Urup	Chunto	Urup	Chunto
-phere	atmosphere	-sfera	atmosfera

- (ii) Leka jaku ti bepunka konsonan turu ba pun jaku, diselepakkka enggau urup e niku.

Jaku English		Jaku Iban	
cl	class, club	kel-	kelas, kelab
dr	driver,	der-	deriba
gl	glass	gel-	gelas
pl	plan	pel-	pelin, pelit
st	stamp, store	set-	setem, setor

8.6.3.2 Ningkilka Konsonan Sengian

Sekeda leka jaku bisi ngembuan kononan sengian ti endang nyerupa bisi ditulis dalam leka jaku nya tang iya nadai nyengala disebut. Lebu kononan tu ditulis dalam jaku Iban iya ditingkilka. Ambika chunto:

Jaku English	Jaku Iban	Konsonan sengian
bomb	bom	<i>b</i>
chalk	chok	<i>l</i>
president	presiden	<i>t</i>
pump	pam	<i>p</i>
card, ward	kad, wad	<i>r</i>

8.6.3.3 Ngetanka Konsonan Turu

Konsonan turu nya dua tauka tiga urup konsonan ti berimbai. Konsonan turu ayan ba pun tengah enggau ujung leka jaku. Leka jaku English ti ngembuan tukuh tu lebu diinjau patut ditulis nitihka sepil jaku Iban. Ambika chunto:

Leka Jaku	Ba Pun	Ba Tengah	Ba Ujung
credit	<u>k</u> redit	-	-
pastor	-	past <u>o</u> r	-
export	-	-	eks <u>p</u> ort

8.6.3.4 Ngetanka Tukung Visual

Tukung visual tauka tukung gaya pada nya siti pola tususn urup ti terang ngayanka sagram reti leka jaku. Tukung ti baka tu ngemudahka orang meretika konsep enggau reti leka jaku. Ambika chunto:

Tukung Visual	Reti Rama	Leka Jaku
auto	kediri empu	automobil, autonomi
audio	hal munyi	audiovisual, audiolingual
tekno	hal teknologi	teknokrat, teknopreneur
tele	hal penyauh	telefon, televisyen, telegraf

8.6.3.5 Meri Penambah Ngagai Jaku Injau

Jaku injau ti diberi penambah ulih nyadi jaku tumbuh taja urat jaku enda berubah. Atur meri penambah ngagai jaku injau sama sebaka enggau atur meri penambah ba jaku Iban empu. Ambika chunto:

Leka Jaku	Jalai Ngena Dalam Ayat
be + telefon	Anang <u>betelefon</u> maya baum.
be + sekeru + ka	Insil pintu nya <u>besekeruka</u> besi magang.
mem + proses	Kerani <u>memproses</u> peminta ti baru diterima iya.
di + kategori + ka	Jelian <u>dikategorika</u> nemiak pintar dalam matematik.

8.6.4 Jalai Ngena Urup Vokal Dalam Jaku Injau Ari Jaku English

Lebuh nyepil jaku English ti diinjau, sekeda urup vokal kelebih agi iya ti berimbai dua, mayuh berubah nyadi seleka urup nitihka penemban sebut dalam jaku Iban. Taja pia, bisi sekeda urup vokal enda berubah kelebih agi urup vokal tunggal. Ambika chunto:

Jaku English		Jaku Iban	
Urup	Chunto	Urup	Chunto
a	<u>abstract</u>	a	<u>abstrak</u>
ae	<u>aerial</u>	ae	<u>aerial</u>
ae	<u>aesthetic</u> , haematite	e	<u>estetik</u> , <u>hematit</u>
ai	<u>aileron</u>	ai	<u>aileron</u>
au	<u>automatic</u>	au	<u>automatik</u>

e	<u>e</u> ffective, syste <u>m</u>	e	<u>e</u> fektif, siste <u>m</u>
ea	<u>b</u> e <u>a</u> ring, spea <u>k</u> er	ea	<u>b</u> e <u>a</u> ring, spea <u>k</u> er
ea	<u>b</u> e <u>a</u> ker	i	<u>b</u> i <u>k</u> ar
ee	bee <u>r</u> , enginee <u>r</u>	i	<u>b</u> i <u>r</u> , injin <u>i</u> r
ei	prote <u>i</u> n	ei	prote <u>i</u> n
eo	<u>g</u> e <u>o</u> metry, stere <u>o</u>	eo	<u>g</u> e <u>o</u> metri, stere <u>o</u>
eu	neuro <u>n</u> , petrole <u>u</u> m	eu	neuro <u>n</u> , petrole <u>u</u> m
i	<u>i</u> dent <u>i</u> ty, text <u>i</u> le	i	<u>i</u> dent <u>i</u> ti, tekst <u>i</u> l

Jaku English		Jaku Iban	
Urup	Chunto	Urup	Chunto
ia	<u>d</u> ia <u>l</u> ect, criteri <u>a</u>	ia	<u>d</u> ialek, kriteria <u>a</u> ,
ie	calorie <u>e</u> , dies <u>e</u> l	i	kalori <u>i</u> , di <u>s</u> el
ie	<u>p</u> ie, neckt <u>i</u> e	ai	<u>p</u> ai, nekt <u>a</u> i
ie	cli <u>e</u> nt	ie	kli <u>e</u> n
io	<u>i</u> odine	io	<u>i</u> odin
iu	premi <u>u</u> m, stadi <u>u</u> m	iu	premi <u>u</u> m, stadi <u>u</u> m
o	operat <u>o</u> r, tutor	o	operat <u>o</u> r, tutor
oa	cardbo <u>a</u> rd, co <u>a</u> t	o	kadb <u>o</u> d, k <u>o</u> t
oe	foet <u>u</u> s, gonorrh <u>o</u> ea	e	fet <u>e</u> s, gonore <u>a</u>
oi	alkaloid	oi	alkoloid
oo	<u>z</u> oo	oo	<u>z</u> oo
oo	carto <u>o</u> n, plato <u>o</u> n	u	kart <u>u</u> n, plat <u>u</u> n
ou	accou <u>u</u> t, pou <u>u</u> nd	au	aka <u>u</u> n, pa <u>u</u> n
ou	coupo <u>u</u> n, seriou <u>u</u> s	u	kop <u>u</u> n, seri <u>u</u> s
u	<u>u</u> n <u>i</u> t, repu <u>u</u> blic	u	<u>u</u> n <u>i</u> t, repu <u>u</u> bl <u>i</u> k
ua	aquari <u>u</u> m, qual <u>u</u> ity	ua	aku <u>u</u> arium, kual <u>u</u> iti
ue	accru <u>u</u> e, tiss <u>u</u> e	u	akru <u>u</u> , tisu <u>u</u>
ue	<u>d</u> uet,	ue	<u>d</u> uet
ue	chequ <u>u</u> e, cataloqu <u>u</u> e	-	chek, katalog
ui	recru <u>u</u> it, biscu <u>u</u> it	u	rekr <u>u</u> t, bisk <u>u</u> t

ui	ann <u>u</u> ity, equ <u>i</u> nox	ui	anu <u>i</u> ti, eku <u>i</u> noks
uo	qu <u>o</u> rum, qu <u>o</u> ta	uo	ku <u>o</u> rum, ku <u>o</u> ta
uu	cont <u>u</u> uum, vacu <u>u</u> m	iu	kont <u>i</u> uum, vaku <u>u</u> m

8.6.5 Jalai Ngena Urup Konsonan Dalam Jaku Injau Ari Jaku English

Sekeda urup konsonan kelebih agi konsonan berimbai dua berubah tujuk. Sekeda konsonan tunggal enda berubah tujuk. Ubah ke baka tu nyadi ngambika leka jaku ti diinjau mudah disekaum nitihka penetap sistem sepil jaku Iban. Ambika chunto:

Jaku English		Jaku Iban	
Urup	Chunto	Urup	Chunto
b, bb	<u>b</u> arbecue, lob <u>b</u> y	b	<u>b</u> arbeki <u>u</u> , lob <u>i</u>
c	<u>c</u> ent, <u>c</u> ylinder	s	<u>s</u> en, <u>s</u> elinder
c	<u>c</u> arbon, <u>c</u> lassic	k	<u>k</u> arbon, <u>k</u> lasik
cc	vacc <u>u</u> ine	ks	vaks <u>i</u> n
ch	<u>ch</u> olera, <u>ch</u> technique	k	<u>k</u> olera, <u>k</u> teknik
d, dd	<u>d</u> ividend, cadd <u>y</u>	d	<u>d</u> ividen, kad <u>i</u>
f, ff	<u>f</u> actor, traff <u>ic</u>	f	<u>f</u> aktor, traf <u>i</u> k
g, gg	<u>g</u> eology, aggress <u>ive</u>	g	<u>g</u> eologi, agres <u>i</u> f
h	<u>h</u> armony, <u>h</u> otel	h	<u>h</u> armoni, <u>h</u> otel
j	<u>j</u> ournal, <u>j</u> ury	j	<u>j</u> ournal, <u>j</u> uri
k	<u>k</u> ilo	k	<u>k</u> ilo
kh	khaki	kh	khaki
l, ll	<u>l</u> iberial, pill	l	<u>l</u> iberal, pil
m, mm	optim <u>is</u> tic, mamm <u>al</u>	m	optim <u>i</u> stik, mam <u>a</u> l
n, nn	<u>n</u> eon, tenn <u>is</u>	n	<u>n</u> eon, ten <u>i</u> s
ng	con <u>g</u> ress, lingu <u>is</u> tics	ng	kong <u>r</u> es, lingu <u>i</u> stik
p, pp	pass <u>p</u> ort, app <u>le</u>	p	pas <u>p</u> ort, ipul
ph	gr <u>aph</u> , <u>ph</u> oneme	f	graf <u>f</u> , fonem
q	<u>q</u> uality, aqu <u>a</u> tic	k	<u>k</u> ualiti, aku <u>a</u> atik
r, rr	<u>r</u> ecruit, lorry	r	<u>r</u> ekrut, lor <u>i</u>

rh	<u>r</u> hetic,	r	<u>r</u> etorik
s,ss	<u>s</u> tatus, <u>ex</u> press	s	<u>s</u> tatus, <u>eks</u> pres
sc	pro <u>s</u> cenium, <u>s</u> cience	s	pro <u>s</u> enium, <u>s</u> ains
sc	<u>s</u> cooter, teles <u>co</u> pe	sk	<u>s</u> kuter, teles <u>ko</u> p
sch	<u>s</u> cheme, <u>sch</u> olastic	sk	<u>s</u> kim, <u>sk</u> olastik
t, tt	tra <u>t</u> tor, bat <u>t</u> ery	t	tra <u>t</u> ktor, bat <u>er</u> i
th	<u>t</u> heory, anth <u>ro</u> pology	t	<u>t</u> eor <i>i</i> , ant <u>ro</u> pologi
v	no <u>v</u> el, uni <u>v</u> ersity	v	no <u>v</u> el, uni <u>v</u> ersiti
w	ki <u>w</u> i, <u>w</u> ire	w	ki <u>w</u> i, <u>w</u> ayar
wh	<u>w</u> hisky, <u>w</u> histle	w	<u>w</u> iski, <u>w</u> isel

Jaku English		Jaku Iban	
Urup	Chunto	Urup	Chunto
x	paradox <u>x</u> , <u>ex</u> press	ks	paradok <u>s</u> , <u>eks</u> pres
x	<u>x</u> enophobia	z	<u>z</u> enophobia
y	<u>d</u> ynasty, <u>ps</u> ychology	i	<u>d</u> inasti, <u>ps</u> ikologi
y	styl <u>e</u>	ai	stai <u>l</u>
y	royalt <u>y</u>	y	royalti
z, zz	<u>z</u> odiac, <u>jazz</u>	z	<u>z</u> odiak, jaz

8.6.6 Atur Nyepil Ngena Konsonan Turu Ti Mengkang Nyerupa

Konsonan turu ti dikemisi dalam jaku English enggau jaku Europa ti bukai diterima. Lebu*h* diinjau ngagai jaku Iban, sekeda t*u*k*u*h leka jaku agi ditanka lalu sekeda bisi berubah nitihka patah sebut dalam jaku Iban.

Jaku English		Jaku Iban	
Urup	Chunto	Urup	Chunto
bl-	<u>b</u> lock	bl-	<u>b</u> lok
br-	<u>b</u> rake	br-	<u>b</u> rek
chl-	<u>ch</u> lorophyll	kl-	<u>k</u> lorofil
cl-	<u>cl</u> ip	kl-	<u>k</u> lip
cr-	<u>c</u> redit	kr-	<u>k</u> redit

dr-	<u>d</u> r <u>a</u> ma	dr	<u>d</u> r <u>a</u> ma
fl-	<u>f</u> l <u>r</u> a	fl-	<u>f</u> l <u>r</u> a
fr-	<u>f</u> r <u>e</u> quency	fr-	<u>f</u> r <u>e</u> kuensi
gl-	<u>g</u> l <u>u</u> ucose, <u>g</u> l <u>o</u> b <u>e</u>	gl-	<u>g</u> l <u>u</u> kos, <u>g</u> l <u>o</u> b
gr-	<u>g</u> r <u>a</u> vity	gr	<u>g</u> r <u>a</u> viti
kn-	<u>k</u> no <u>t</u>	kn-	<u>k</u> no <u>t</u>
pl-	<u>p</u> l <u>u</u> mbum	pl-	<u>p</u> l <u>u</u> mbum
pr-	<u>p</u> r <u>a</u> ctical	pr-	<u>p</u> r <u>a</u> ktikal
psy-	<u>p</u> s <u>y</u> chology	ps-	<u>p</u> s <u>i</u> kologi
pt-	<u>p</u> to <u>m</u> aine	pt-	<u>p</u> to <u>m</u> aine
sc-	<u>s</u> ca <u>n</u> d <u>a</u> l	sk-	<u>s</u> ca <u>n</u> d <u>a</u> l

Jaku English		Jaku Iban	
Urup	Chunto	Urup	Chunto
sch-	<u>s</u> ch <u>e</u> me	sk	<u>s</u> ki <u>m</u>
scr-	<u>s</u> cr <u>i</u> pt	sk-	<u>s</u> kr <u>i</u> p
<u>sk</u> -	<u>s</u> ki	sk-	<u>s</u> ki
sn-	<u>s</u> no <u>o</u> ker	sn-	<u>s</u> nu <u>k</u> er
sp-	<u>s</u> pe <u>c</u> trum	sp-	<u>s</u> pe <u>k</u> trum
sph-	<u>s</u> ph <u>e</u> re	sf-	<u>s</u> fe <u>r</u> a
sq-	<u>s</u> qu <u>a</u> rdron	sk-	<u>s</u> ku <u>a</u> dr <u>o</u> n
st-	<u>s</u> ta <u>b</u> le	st-	<u>s</u> ta <u>b</u> il
str-	<u>s</u> tra <u>t</u> egy	str-	<u>s</u> tra <u>t</u> egi
tr-	<u>t</u> ra <u>g</u> edy	tr-	<u>t</u> ra <u>g</u> edi
tz-	<u>t</u> za <u>r</u>	tz-	<u>t</u> za <u>r</u>

8.6.7 Konsonan Turu Ba Ujung Leka Jaku Ti Mengkang Nyerupa

Sekeda leka jaku konsonan turu baka ti ditulis dibaruh tu agi mengkang ditulis ba ujung leka jaku tauka ba ujung patah sebut. Taja pia, bisi leka jaku bukai ti ngembuan tujuk ti sama tang enda ngena atur tu ketegal ti udah tebalan dikena lalu entap ditulis nitihka sebut dalam jaku Iban.

Jaku English		Jaku Iban	
Urup	Chunto	Urup	Chunto
-lf	g <u>o</u> lf	-lf	g <u>o</u> lf
-lt	co <u>b</u> al <u>t</u>	-lt	ko <u>b</u> al <u>t</u>
-nk	ba <u>n</u> k	-nk	ba <u>n</u> k
-ps	fo <u>r</u> ce <u>p</u> s	-ps	fo <u>r</u> se <u>p</u> s
-rt	co <u>n</u> ce <u>r</u> t	-rt	ko <u>n</u> se <u>r</u> t
-sh	Br <u>i</u> t <u>i</u> sh	-sh	Br <u>i</u> t <u>i</u> sh

8.6.8 Kosonan Turu Ba Ujung Leka Jaku Ti Berubah

Jaku English		Jaku Iban	
Urup	Chunto	Urup	Chunto
-ck	pa <u>ck</u>	-k	pe <u>k</u>
Jaku English		Jaku Iban	
Urup	Chunto	Urup	Chunto
-cs	li <u>n</u> gu <u>i</u> st <u>i</u> c <u>s</u>	-k	li <u>n</u> gu <u>i</u> st <u>i</u> k
-ss	co <u>n</u> gre <u>s</u> s	-s	ko <u>n</u> gre <u>s</u>
-ct	ab <u>s</u> tr <u>a</u> ct	-k	ab <u>s</u> tr <u>a</u> k
-x	co <u>m</u> ple <u>x</u>	-ks	ko <u>m</u> ple <u>k</u> s
-se	re <u>s</u> po <u>n</u> se	-s	re <u>s</u> po <u>n</u> s
-xt	te <u>x</u> t	-ks	te <u>k</u> s
-rd	wa <u>r</u> d, bo <u>a</u> rd	-d	wad, bod
-nce	sci <u>e</u> n <u>c</u> e	-ns	sai <u>n</u> s
-rm	chl <u>o</u> rofo <u>r</u> m	-m	kl <u>o</u> rofo <u>m</u>

8.6.9 Penemban Gaya Fonem Dalam Jaku Injau

Dalam proses nginjau, tokoh sepil enggau visual leka jaku dalam urup Roman dikenatika ngambika senutuk enggau sepil jaku Iban. Sekeda leka jaku enda disepil nitihka munyi leka jaku nya disebut dalam jaku Iban. Berindik ari nya,

ubah fonem bukai semina deka dipasukka maya ti begunaka iya aja. Ambika chunto:

Jaku English	Sepil Jaku Iban
conductor	konduktor
dialogue	dialog
institute	institute
university	universiti
structure	struktur
volume	volium

8.6.10 Atur Nyepil Jaku Injau Ti Ngembuan Urup 'g' Ti Disebut Bemunyi / j /

Leka jaku English ti ngembuan urup 'g' tang lebu disebut bemunyi / j / agi ngetanka tujuk visual urup nya. Ambika chunto:

Jaku English	Jaku Iban
agenda	agenda
gymnasium	ginamsium
technology	teknologi
tragedy	tragedi

8.6.11 Atur Nyepil Jaku Injau Ti Ngembuan Urup 'g' Ti Disebut Bemunyi / j /

Leka jaku English ti ngembuan urup 'g' tang lebu disebut bemunyi / j / berubah sepil lalu disebut nitihka munyi / j /. Ambika chunto:

Jaku English	Jaku Iban
agent	ejen
college	kolej
contigent	kontijen
engine	injin
image	imej
ledger	lejar
magistrate	majistret
regiment	rejimen

8.6.12 Atur Nyepil Jaku Injau Ti Ngembuan Patah Sebut ‘tion’, ‘ssion’, ‘shion’, Enggau ‘sion’

Leka jaku English ti ngembuan patah sebut di atas berubah nyadi ‘syen’ lebu diengkah ba ujung leka jaku. Taja pia leka jaku berubah nyadi ‘sion’ lebu diengkah ba tengah leka jaku. Ambika chunto:

Jaku English	Jaku Iban
<u>commission</u>	komis <u>yen</u>
<u>profession</u>	profes <u>yen</u>
<u>television</u>	televis <u>yen</u>
<u>version</u>	vers <u>yen</u>
<u>function</u>	fung <u>syen</u>
<u>convention</u>	kovens <u>yen</u>

Jaku English	Jaku Iban
<u>convocation</u>	kovokes <u>yen</u>
<u>communication</u>	komunikas <u>yen</u>
<u>action</u>	eks <u>yen</u>
<u>fiction</u>	fiks <u>yen</u>
<u>station</u>	stes <u>yen</u>
<u>section</u>	seks <u>yen</u>
<u>edition</u>	edis <u>yen</u>
<u>cushion</u>	kus <u>yen</u>
<u>resolution</u>	resolus <u>yen</u>
<u>rational</u>	rasional
<u>national</u>	nasional
<u>emotional</u>	emosional
<u>informational</u>	informasional

8.6.13 Atur Nyepil Jaku Injau Ti Ngembuan Penutup ‘al’ Ba Ujung Leka Jaku

Leka jaku English ti ngembuan patah sebut tauka syllable ‘al’ ba ujung leka jaku disepil baka tu. Chunto:

Jaku English	Jaku Iban
<u>professional</u>	<u>professional</u>
<u>conventional</u>	<u>konvensional</u>
<u>rational</u>	<u>rasional</u>
<u>national</u>	<u>nasional</u>
<u>emotional</u>	<u>emosional</u>
<u>contraversial</u>	<u>kontraversial</u>
<u>commercial</u>	<u>komersial</u>
<u>practical</u>	<u>praktikal</u>
<u>economical</u>	<u>ekonomikal</u>
<u>critical</u>	<u>kritikal</u>
<u>cultural</u>	<u>kultural</u>
<u>agricultural</u>	<u>agrikultural</u>

8.6.14 Chara Nyepil Sekeda Menua Jaku enggau Bansa

Bisi chara nyepil ti diengkeman dikena nukuka menua, jaku enggau bansa ba menua nya. Ambika chunto:

Menua Asal	Jaku	Bansa
England	English	English
Japan	Jipun	Jipun
America	Amerika	Amerika
Holland	Belanda	Belanda
France	Peranchis	Peranchis
Germany	Jereman	Jereman
China	China	China

8.7 Atur Nyepil enggau Nulis Urat Jaku

Urat jaku nya seleka leka jaku ti disepil sereta ditulis serara ari leka jaku ti bukai. Urat jaku nya seleka leka jaku ti nadai nerima penambah. Chunto:

aku perau kedai pulai besai terima kasih

8.7.1 Jalai Nulis Urat Jaku

Semua urat jaku patut ditulis bediri kediri sekaligus lebuah ditulis dalam frasa tauka dalam ayat.

Chunto frasa:

- i. perau panjai empat
- ii. baris kedai runchit
- iii. besai terima kasih

Chunto ayat:

- i. Kami pulai nepan perau panjai empat.
- ii. Sida ngalu napatka kedai runchit Ah Beng.
- iii. Kami meri besai terima kasih ngagai Pengajar Guna.

8.7.2 Atur Nulis Penambah

Jaku Iban betukuh aglutinatif. Reti nya iya ngerembai ari ti meri penambah ngagai urat jaku. Bisi penambah pun, penambah selit, penambah kepit, enggau penambah ujung. Semua penambah ditulis selajur tauka besambung enggau urat jaku.

8.7.2.1 Penambah Pun

PENAMBAH		Chunto
Penambah	Pecah Penambah	
b-	b-	bumai, bulih, baum
be-	be-	bebeli, berintai, berguna, belagu, besaut
	beke-	bekejegkak, bekejigit, bekedugau
	bete-	betejengkak, betekindang, betekating
	bel-	belajar, belatur, belinsur, belidar
	ber-	berapi, berimbai, berunsai, berisan
	bes-	besudah, besundang, besambi-ambi

di-	di- dike- dipe- diper- dike-	diambi, dibuai, diaku, diada, diibun dikeangkun, dikemula, dikesayau dipebasa, dipeambi, dipeangkut diperambat, diperanu, diperentun dikeamat, dikesinu, dikeangkun
e-	em- en- eng-	empakap, empikil, empilup enchuri, encharik, enselur engkebut, engkechit, engkasak
ke-	ke- kem-	kesatu, keamat, keangkun, kesinu kemesai, kemerat, kemeli
m-	m- me-	meli, mai, malu, mandam meretih, memanah, meletup, memelut
n-	n- ng- nge- ny-	nanam, nandu, nipak, nunda ngenda, ngadi, ngining, ngunsut ngerampit, ngeludah, ngelua, ngebap nyabut, nyuluk, nyapi, nyiku

PENAMBAH		Chunto
Penambah	Pecah Penambah	
pe-	pe- pel- pem- pen- peng- penge- peny- per-	pechara, peninga, pemat, pegulai pelajar pemalut, pemesai, pemanchar penakut, penawar, penampak pengasa, pengachuk, pengasi pengelembau, pengeliut, pengenadai penyadi, penyayau, penyilik perambat, perantu, perangin
se-	se- sem- seng- sepem- sepen- sepeng-	seati, sebala, segantang, serumah semanjai, semaut, semechah sengaki, sengili, sengulu sepemai, sepemerap, sepeminta sepeninggi, sepenigung, sepenepan sepengudah, sepengering, sepenguat

te-	te- ter-	teterap, teanti, tedani, tetuntum terangkat, terentak, terempas
-----	-------------	--

Peratika Lebas: Leka jaku ti udah tegap dikena mengkang disepil nitihka atur lama laban iya udah tebalan dikena.

siku	siti	sigi
------	------	------

8.7.2.2 Penambah Jaku Betandu Patah Sebut Dulu

Penambah	Chunto
be-	bebesai (besai-besai) bebirui (birui-birui)
che-	chechamang (chamang-chamang) chechuyuk (chuyuk-chuyuk)
ge-	gegilau (gilau-gilau) geguir (guir-guir)

Penambah	Chunto
de-	dedigak (digak-digak) deduie (duie-duie)
je-	jejelap (jelap-jelap) jejelar (jelar-jelar)
le-	lelingai (lingai-lingai) lelese (lese-lese)
me-	memalu (malu-malu) memunche (muche-muche)
ne-	nenama (nama-nama) nenegu (negu-negu)
pe-	pepeli (peli-peli) pepelu (pelu-pelu)
re-	rereding (reding-reding) reringik (ringik-ringik)

se-	sesipa (sipa-sipa) sesingut (singut-singut)
te-	tetaung (taung-taung) tetengut (tengut-tengut)

8.7.2.3 Penambah Ujung Leka Jaku & Penambah Kepit

Jaku Iban tulin semina bisi siti aja penambah ujung leka jaku iya nya penambah 'ka'. Penambah 'ka' ulih diberi terus ngagai jaku pengawa tauka dikena ba jaku penambah bekepit. Peda chunto dibaruh tu.

Penambah Ujung/Kepit	Chunto Leka Jaku
....-ka	tuliska, padamka, putuska
b...ka	baumka, baika
be...ka	betuliska, bepedaka, betiangka
bel...ka	belajarka
ber...ka	berantika, berujanka, berambunka
bes...ka	besudahka, besambi-ambi
di...ka	diempaska, diambika, diangkatka

Penambah Ujung/Kepit	Chunto Leka Jaku
dike...ka	dikeenggaika, dikedekaka,
dipe...ka	dipebasaka, dipemudahka,
diper...ka	diperanuka, diperambatka,
em...ka	empakapka, empikilka
en...ka	encharika, enchebirka,
eng...ka	engkundukka, engkutungka
me...ka	meletupka, melingtangka
ng...ka	ngangkatka, ngurangka
nge...ka	ngeludahka, ngemuaska
pe...ka	pejalaika, pemudahka
pel...ka	pelajarka
peng...ka	pengibuhka, pengirauka
te...ka	teempa, teingatka

8.7.2.4 Penambah Selit

Jaku Iban tulin semina bisi tiga iti aja penambah selit baka ke dipeda dibaruh tu. Taja bisi diselitka penambah ngagai leka jaku tang nya nadai ngubah reti leka jaku nya. Chunto:

Penambah Selit	Leka Jaku	chunto
-le-	kebembang sempepat	ke <u>le</u> bembang se <u>le</u> mpepat
-er-	bigi	be <u>ri</u> gi
-ga-	geraji	gera <u>ga</u> ji

8.7.2.5 Atur Nyepil Jaku Turu

Proses beturuka leka jaku nya proses bedijirka dua urat jaku tauka lebih lalu tukuh leka jaku ke nyadi mai reti ti entap sereta meruan. Jaku turu di sepil beserara tang beserakup nyadi siti unit, iya nya tukuh ti enda ulih nerima sebarang leman bukai tauka leka jaku bukai diselit antara unit nya. Peratika chunto nangkan tu.

(i) Jaku Turu Ti Datai Ari Frasa Meras

kar perugan	kereban betulis	tuai rumah
papan notis	jalai alun	tanda pengingat

(ii) Jaku Turu Kelaung

anak ular	betubuh bisi	igi semakau
buah tamang raja	darah gatal	batu kuai

(iii) Jaku Turu Silup

nyual mata	rangkai jaku	bisi ati
tajam runding	ama dunya	berat mulut

(iv) Jaku Turu Sema

baka ukui labuh anak	munyi burung makai buah kara
baka kali ke ngumbai periuk aruk	asai ke pansut ari nyawa baya

(v) **Jaku Turu Banding**

baka nya	baka nyin	baka tu	baka ni
----------	-----------	---------	---------

(vi) **Jaku Turu Ti Udah Entap**

antarabansa haribulan	bumiputera	matahari	biaubalai
--------------------------	------------	----------	-----------

(vii) **Jaku Turu Betandu**

kereban-kereban betulis balai-balai aum	kepala-kepala pengajar penulung-penulung kanan
--	---

(viii) **Meri Penambah Ngagai Jaku Turu**

tengah hari	-	setengah-tengah hari
lemai kemari	-	selemai-lemai kemari
darah gatal	-	bedarah gatal
manis mulut	-	ngemaniska mulut

9.0 Atur Nyepil Jaku Betandu

Urat jaku dalam jaku Iban tau dipetanduka penuh, sebagai tauka ba patah sebut dulu tauka dudi. Bisi empat bengkah tujuk jaku betandu lalu atur nyepil nya baka dibaruh tu.

9.1 Jaku Betandu Patah Sebut Dulu

Jaku Betandu patah sebut nya tujuk ti betandu ba patah sebut dulu kelebihan agi ba tujuk jaku adjektif. Chunto:

besai-besai	bebesai
dugau-dugau	dedugau
pelu-pelu	pepelu

liga-liga	leliga
-----------	--------

9.2 Jaku Betandu Penuh

Jaku betandu penuh nya tukung leka jaku ti betandu beulang-ulang penuh. Iya tau datai ari jaku pengawa, jaku nama rama, jaku adjektif tauka jau tugas.

bagas	bagas-bagas
degi	degi-degi
gama	gama-gama
puas	puas-puas

9.3 Jaku Betandu Urat Jaku

Jaku betandu urat jaku nya tukung leka jaku ti betandu ba urat leka jaku. Bisi dua pola jaku betandu urat leka jaku baka ba chunto dibaruh tu.

(i) pola jaku betandu urat jaku betukung jaku pengawa

sipak	besipak-sipak
garu	begaru-garu
jimat	bejiat-jimat
lubah	belubah-lubah

(ii) pola jaku betandu urat jaku betukung jaku adjektif

manah	manah-semanah
siru	siru-sesiru
ngasi	ngasi-sengasi
mar	mar-semar

9.4 Jaku Betandu Patah Sebut Dudi

Jaku betandu patah sebut dudi nya tukung jaku ti betandu ba patah sebut ti kepenudi ba leka jaku. Chunto.

berani	berani-rani
pengeran	pengeran-ngeran
pemerinsa	pemerinsa-rinsa
manah	pemanah-manah

10.0 Atur Nyepil Jaku Bekaling Sebut

Jaku bekaling sebut nya tujuk jaku ti suah bendar dikena lebu ngaga pemanah munyi jaku. Atur nyepil jaku bekaling sebut besibil enggau jaku turu. Iya ditulis beserara, nadai ngena tanda sekang sereta nadai elemen bukai tau diselit tauka dipasuk ngagai jaku tu. Iya ngemeranka pemanah munyi lalu mai empas kreatif dikena ngangkatka ukur estetika.

10.1 Pola Vokal Beulang

Pola ti nekanka enteli tauka munyi vokal ti besenutuk dikena ngemanah sereta nguatka reti leka jaku. Chunto:

Urut Jaku	Kaling	Chara Nyepil
sakit	lengit	sakit lengit
chelap	embap	chelap embap
gay	guru	gayu guru
gerai	nyamai	gerai nyamai
kusi	ransi	kusi ransi
tuai	lukai	tuai lukai
buban	banan	buban banan
umai	empalai	umai empalai

10.2 Pola Jaku Betimbal

Pola ti nekanka dua situasyen ti beserekang tauka kaul ti betimbal reti dikena madahka pekara ti nyadi nya sama maya, leman pekara ti sama tingkat (*degree*) tauka kereban ti sama pemesai guna. Chunto:

Urut Jaku	Kaling	Chara Nyepil
chelap	angat	chelap angat
telentang	tungkup	telentang tungkup
mati	idup	mati idup

kundang	kasang	kundang kasang
turun	tiki	turun tiki
din	ditu	din ditu
ke atas	ke baruh	ke atas ke baruh
ke ruai	ke bilik	ke ruai ke bilik
peputan	tempan	peputan tempan
indu	lelaki	indu lelaki
tuai	biak	tuai biak

10.3 Pola Kaul Meras

Pola ti nunjukka kaul ti tetap antara jaku ti endang udah tebalan lalu meruan dikena nyebut utai ti sama bansa tauka sebilik. Chunto:

Urat Jaku	Kaling	Chara Nyepil
sirih	pinang	sirih pinang
tikai	pua	tikai pua
ruai	balai	ruai balai
bilik	penaik	bilik penaik
periuk	genuk	periuk genuk
manuk	uduk	manuk uduk
antu	jelu	antu jelu
penganan	penyaram	penganan penyaram
kaban	belayan	kaban belayan
baka	raga	baka raga

10.4 Pola Rima Ujung (Enteli)

Pola ti nekanka munyi tauka enteli ti besenentang lalu suah dikena dalam leka main dikena ngayanka pemanah munyi enggau empas retorik. Chunto:

Urat Jaku	Kaling	Chara Nyepil
perapang	pedang	perapang pedang
perinyai	ambai	perinyai ambai

pebayu	sulu	pebayu sulu
jengayang	bujang	jengayang bujang
teruna	dara	teruna dara
belulin	tinchin	belulin tinchin
lengayun	endun	lengayun endun
bilik	penaik	bilik penaik
piring	ading	piring ading
gerai	nyamai	gerai nyamai
gayu	guru	gayu guru
betuah	belimpah	betuah belimpah
bidik	lansik	bidik lansik

11.0 Atur Nyepil Jaku Puntang

Jaku puntang nya tunduh ti ngemuntangka sebut ba leka jaku. Tunduh tu bisi ditemu ba jaku ganti nama lalu chara nyepil iya baka tu. Chunto:

Jaku Penuh	Jaku Puntang
enggi kita	engkita
enggi kami	engkami
enggi kitai	engkitai
enggi aku	engku
enggi iya	enggiya
enggi nuan	ngenuan
enggi dek	ngedek
kami duai	kenduai
kami dua	kendua

12.0 Atur Nyepil Jaku Penempat

Jaku penempat nya jaku ti dikena nunjukka tempat, kuing tauka adap jaku nama. Peratika chunto:

12.1 Madahka Endur

Jaku Penempat	Jalai Ngena
ba	ba jalai, ba tanju
di	di kuching, di rumah panjai, di kanan, di kiba
dalam	dalam bilik, dalam guni
apak	ngentak apak tembawai
urung	urung silak nanga sungai
pam	pam orang ke ngambuh, pam sida ban perau
entara/ antara	duduk antara Endu seduai Endun
ensara	bejalai ensara tugung bala
damping/dampih	bekebun damping tebing sungai
semak	berumah semak gerija
ngah	berengkah ngah ruai tuai rumah
ngelambung	terebai ngelambung perabung rumah
tengah	bediri tengah laman rumah

12.2 Madahka adap/kuing

Jaku Penempat	Jalai Ngena
ke	ke ulu, ke ili, ke atas, ke baruh, ke kanan, ke kiba ke selatan, ke utara, ke tengah ke tisi, ke benung, ke ruai, ke sadau, ke Saratok, ke Sabah, ke Semenanjung
ari	ari atas, ari baruh, ari ulu, ari ili, ari kiba, ari kanan, ari tengah, ari puak, ari benung, ari utara, ari selatan, ari tisi, ari tengah, ari luar, ari dalam, ari Sibu, ari Kuching, ari Ketungau

13.0 Atur Nulis Jaku Kedut

Jaku kedut nya lambang ti dikena nulis sekeda leka jaku penuh ti ulih dikedut. Nambahka nya jaku kedut ba jaku Iban sigi ditulis bepelasarka penetap ba tikas antarabansa. Chunto:

Jaku Kedut	Leka jaku penuh	Chunto Ayat
------------	-----------------	-------------

Dr.	Lutur/ doktor	Aku betemu enggau Dr. Intan.
No.	Lumur/nombor	Bilik No.2 enggi sida Apai Igat.

* Semua jaku kedut endang nitihka atur ba tikas antarabansa.

14.0 Leka Jaku Ti Betawing Enggau Lumur.

Chunto:

ke-1	ke-21	ke-12	ke-2000
------	-------	-------	---------

15.0 Lumur Dalam Leka Jaku

Chunto:

kesatu	kesepuluh,	kelima puluh lima,	keseribu dua ratus
--------	------------	--------------------	--------------------

16.0 Jaku Nama/Tetap Diberi Penambah Pun

Chunto:

se-Malaysia,	pro-asean,	pro-chanselor,	pro-demokrasi
--------------	------------	----------------	---------------

17.0 Urat Jaku Ti Diberi Penambah Pun

Urat jaku ti diberi penambah pun ditulis bejantil lalu nyadi jaku tumbuh.

Chunto:

Penambah Pun	Urat Jaku	Jaku Tumbuh
anti	komunis	antikomunis
auto	biografi	autobiografi
poli	klirik	poliklinik
pra	sekula	prasekula

18.0 Partikel

Partikel nya leka jaku ti meri penguat ngagai empas tuju jaku ti dikenataika. Partikel nadai ngembuan reti ti nyengala tang iya nyadi ke sangga dilah dikena nekanka reti enggau tuju jaku dipansutka lalu iya nadai ngubah konsep tauka

reti ayat. Partikel ditulis beserara ari leka jaku bukai. Jaku Iban bisi partikel baka ti diberi di baruh tu.

di	dih	ga	jara	mih	nih	nye/ne	pen	pan	*lah
----	-----	----	------	-----	-----	--------	-----	-----	------

* Datai ari pasukan jaku bukai ngagai jaku Iban.

Chunto ayat:

- i. Kasih di nuan, keruan enda banga lalu enda nemu kuing dunya.
- ii. Ah dih, tak ketup lelabi mati mih kitai menyanak ngidupka diri.
- iii. Nya pen pama mih, amat ga bulih pengawa perintah.
- iv. Lapa tak deduie nyabak dih, agi nye, ngambika bulih agi.
- v. Amai ga jara, sigi betul penemu dek nya nih.
- vi. Lagi lah, nganti aku udah kemas begari nya baru tua nurun.

19.0 Homograf

Homograf nya leka jaku ti sebaka sepil tang enda sebaka munyi sebut. Lebu nulis leka jaku homograf nadai sebarang tanda diberi dikena ngelai munyi leka jaku ke ngembuan munyi sekat glotis. Chunto:

Leka jaku	Reti	Chunto Ayat
asi	diandai	Yak anak asi apai enggau indai iya.
	utai empa	Dara nyungkit asi ke sida sebilik.
mata	rengka tubuh	Mata Ini Ara balat endar enda lansik.
	apin mansau	Buah sibau kami agi mata.
peti	sarang/ serangan	Iya nyimpan duit dalam peti besi.
	senyata dikena ngulihka jelu	Peti Aki Ubam bulih babi lemai kemari
emparu	mela jelu	Sida emparu babi ari ili pendai kami.
	sebansa ular	Umang tetemuka emparu lebu sida mansai.
antu	roh	Antu rua ngasuh Iban enggai bekelimat.
	tugung orang (pengabang)	Kita sekayu antu rumah raya tu dikangauka ngabang.

20.0 Homonim

Homonim nya leka jaku ti sebaka sepil sereta sebaka munyi sebut tang enda sebaka reti. Chunto:

Leka Jaku	Reti	Chunto Ayat
mulung	ngumpul buah	Igat mulung rian kami ti benung labuh.
	utai tumbuh	Achum meringga mulung dikena nampung taun.
buruk	ngelusu	Iya endang buruk belajar kati deka pandai.
	udah jai	Buah sikup nya masam laban udah buruk.
kala	maya/ lebu	Kami meli gari kala ke rembus ke mengeri.
	utai idup	Bandang nyabak sengat kala ba kaki.
daun	bagi ba utai tumbuh	Iya mantap daun ambi ke atap langkau umai.
	kad dikena bermain terup	Daun nya udah digaga kelai dikena ngakal lebu iya chung.
kibin	sebansa ruti	Adi Mau makai kibin manis ke disediaka indai.
	pangking	Aku diau ba kibin kelas satu ke disediaka.

21.0 Batang Enteli

Dalam leka main Iban ‘**Batang Enteli**’ tu beguna bendar dikena nentuka munyi ti senutuk enggau empas reti leka jaku ke ditagaka. Enteli tau ayan ba sebarang endur dalam ayat tang iya ke dikemeratka dalam empas retorik leka main iya nya ba ujung leka jaku, rambai jaku tauka ujung ayat ti sebaka paras. Tu sekeda batang enteli dalam leka main:

- I. Lebu bedaja/ asa
- II. Lebu nagai/ngimbai
- III. Lebu nangi/ asai nyeni
- IV. Lebu ngambat
- V. Lebu ngidan
- VI. Lebu ngining/empating
- VII. Lebu nginak
- VIII. Lebu nyangkung
- IX. Lebu ngadang
- X. Lebu ngambu

21.1 Nama Kebuah Ngena Batang Enteli ?

Bansa Iban balat bejimat lebuah mansutka jaku. Nya alai lebuah mantaika leka main dia tusun enggau tapis ayat diatur enggau menyana ngambika iya meruan pengentuk tauka penyangkai. Orang ke bemaika leka jaku enti iya enda nitihka batang enteli dia munyi ke dipansutka enda berurun lalu nadai meri impak estetika tauka retorik. Lalu orang ke mantaika leka main ngena chara ke baka tu tau dikumbai “berangan balut”, reti nya iya nadai ngena atur lebuah mansutka leka main. Iya tau dikumbai enda nemu tapis jalai main lalu tau mega disemaka ke ngagai orang ti mapap laban bejaku enda meruan atur serata nadai penyangkai.

21.2 Ngupas Reti Enggau Nyentuk

Lebuah lemambang ngangau tauka nyadoka leka main iya ngembuan tuju deka ngasuh peninga meretika leka main nya sambil ngasuh sida rindu sereta teperindang. Amat suah kita ninga leka main ke disebut munyi ti belunjuk, nya ukai sengaja ngasuh iya nyenyuai panjai ngapa tang dikena ngayanka bungkur sebut tauka empas jaku ke nyeratan ngambika mesej datai ngagai peninga.

Bansa Iban nya orang ke siru, ukai semina ngagai bansa sida empu tang ngagai orang bukai. Sida mega ngembuan penangi enggau pengirau kelebih agi ngagai Petara ke mayung ngempung sereta nyaga ngemataka pengidup sida. Nya alai lebuah lemambang ngesuhka leka pengap, biau, sampi, kana, renung adat enggau ti bukai sida chukup basa sereta penuh penyiru. Ari nya, jaku ditusun sereta ditapis ngambika nadai tekelanjur, lunggar tauka enda beradat. Ninting leka jaku ke dipansutka patut ensuruk, nadai ngeninggika diri lalu enda sekali-kali tekelambang mangki orang bukai.

Sada invokasyen ke dikenataika ngagai Petara nya nguna tikas jaku basa ke pengabis tinggi. Nya alai lemambang mesti ngupas siti-siti prosedur baka mela piring, ngayanka asi mantaika tumpi, nirika ranyai, enggau tapis pengawa ke bukai enggau lenak, cheremat, nitihka atur sereta penuh penyiru

ngambika pengawa nya nadai senika lalu tau pulai ke pemali. Ari nya semua pengawa Iban endang ditembuka ngena jaku ke genap, entap sereta menuku belalauka adat.

21.3 Chunto Leka Main Nititihka Batang Enteli

21.3.1 Jaku Sebar (Lebu Asa/ Bedaja)

Nya alai enti nyema kita ngasuh aku;
Nyakang pasang indu bena,
Dulu aku madahka diri enda,
Laban aku tu ukai penyikar landik bepencha,
Kaki enggi aku enda tau bekenji suah kejingka,
Mata enggi aku tu enda tentu ngelala lansik meda,
Indah bejalai dih aku tu tak suah gapa-gapa,
Nangi endar aku tu enggai ke tak tejula lalu telentang.

21.3.2 Renung Semain (Lebu Ngidan)

Dinga tak ketawa depan-depan
Sesikuk batuk nerakan
Sida melanyi Bujang Ganggam
Batak belabak minyak jayau jematanan
Ninga gumi sida dara mereti ke udah magi diri
Ari sida mengandai karung menyimpan
Nya bujang orang Krian beati keran
Datai nyagam ngumbang tiban Nanga Kumpai

Dinga tak ketawa udu balat,
Neraiis penapat inat,
Sida melanyi Bujang Sigat,
Betatika paji papan disukat,
Ninga gumi sida dara mereti ke udah magi diri,
Ari sida mengandai karung menyimat,
Kumbai pugai, batak belabak minyak sida dara biak,
Bujang orang Tengalat ngambu diri datai bejimat,
Datai ngundang naka simpang Kuala Serupai.

21.3.3 Muka Kuta Maya Melah Pinang (Lebu Nyangkung)

Nya alai perapang pedang bejengkung, tu Unggal
Keba enteran sangkuh agung,
Dibai kami ngabang mansang ngindung,
Bejadika nanyi bunga Belitung,
Ti deka melah pegagah pinang peradung,
Ngagai kita di Batang Gelenggang Lambir Matung,
Tu ukai duku ngapa, duku pia, tu ga duku,
Enggi aki kami ke lama udah rimp*i* dulu pumpung,

Enti agi menya endang dikena iya nyerang Batang Kayung
Kena gasan iya mangku luan indu bangkung,
Dikena iya beketaska telinsu nyiur nyintung,
Tang kenu ku timang sida mengandai tangkai kerubung,
Ukai nya telinsu langgu nyiur nyintung,
Nya ga leka begumba balang beradung,
Ke benyawa kaung-kaung,
Mesanka kerubung tangkai menginang

21.2.4 Entelah

Entelah nya siti ari asil gasa pemintar (*wisdom*) lebu ngena leka jaku. Nitihka daya idup bansa Iban sida suah bejaku ngena jaku karung tauka entelah dikena nyilup tauka ensurukka penemu. Batang enteli beguna bendar lebu kitai begiga entelah. Lalai entelah, menua, enggau ulu lungga endang meruan kaul. Isi entelah disilup ngena elemen metafora, personafikasyon, analogi, anagogi enggau elemen bukai ti mayung ngempung pengidup mensia. Dikena nemu konsep tauka reti entelah dia kitai numpuka runding belematika adat basa enggau leman pengidup nyerangkap rampa pendiau mensia, jelu, utai tumbuh, sungai, bukit enggau ti bukai. Lebu udah nemu ulu lungga sereta kaul lalai enggau rampa menua ke dilalai nya baru kitai berundingka leka jaku ke nyadi ulu lungga nya bisi kaul enggau batang enteli. Nyadi saut tauka pekara ke dilalai enda tau enda berindik ba gambar rampa pendiau, kaul mensia enggau jelu, utai tumbuh lalu ditukuka ngena leka jaku nitihka enteli tauka senimbal munyi ke disilup ngena ulu lungga. Chunto:

Aya Seimpang Impang,
Bejalai ditatai tanah ngeruang,
Nadai iya nangkin berangin duku ilang,
Tang iya dikumbai orang,
Munuh Jengkang di Batang Kayan.

Aya Sabit Bekait,
Bejalai ditatai tanah bukit,
Ensuruk baruh batang ensilup akar kemibit,
Nadai iya megai sumpit ngesan berayang,
Tang iya dikumbai orang,
Munuh Ukit bepantapka Punan,

Anang ke iya bisi ngawa ngayahka orang,
Nyema, enti orang bisi mansa,
Ngasuh iya bebelit rari teruan,
Enti orang bisi ngelila,

Ngasuh iya rerejat nyungkap reban.

Ulu Lungga: Belit randau

Ngelalaika :

22.0 Penutup

Nyerumba pemansang kemaya hari tu, bisi tiga pekara ke bekaul enggau jaku patut ditanggung kitai mayuh enggau rat ngambika bansa kitai terus pegari. Kesatu, bansa Iban patut ngemesaika rampa jaku Iban. Reti nya, jaku ukai semina kereban dikena bekomunikasyen dalam komuniti kitai aja tang lebih ari nya iya patut nyadi jaku penemu dalam mayuh disiplin. Pekara ke nyadi ba bansa kitai, tebal bendar sida ke bisi pemandai udu ringga ngena jaku bukai bejaku ke pekara ti semak enggau ati budi tauka pengidup diri. Dalam runding aku pekara tu ukai salah tang enda engkeman laban enti pekara ke semak enggau pengidup kitai dikusaika ngena jaku tangkai mengada dia iya nyempil agi ngagai pengerawang ati, niat enggau semangat bansa kitai empu. Pemanah enggau penemu nya sangkai lalu nelesak dalam ati sereta entap dalam runding ninting iku anak bansa kitai. Kedua, semua tuai bilik enda ngira dini endur diau patut begempung ngadaka ruang alai anak sida tauka rebak baru betarakka jaku, main asal enggau daya idup Iban. Ukur pemanah ke dipeturunka orang ke tuai dulu kelia baka beduruk, ngerupan, nyangga penusah, nyeridika anak patu balu enggau ke bukai patut ditanam dalam ati ninting iku nembiak Iban. Kitai nyangka enda niti entali pengawa tauka pengarap lama tang chukup pemanah-manah enti nembiak rebak baru ditimuh angkunka main asal, pengelandik jari, pemakai, ngepan, gari kelambi bansa kitai. Semua asil inovasyen ari pengawa tu ulih dikomersialka ngagai tikas anatarabansa. Bansa bukai nadai hak ngagai ungkup iya ke endang enggi kitai. Pekara ke patut ditagang kitai majak nyadi iya nya enti kitai enda ngena peluang ke dikemisika dia kitai semina ngemataka orang bukai ngambi penguntung ari pengeraja kitai. Ketiga, dikena ngiring ngembing, ngemansang lalu ngempung jaku Iban siti **Institut Linguistik Iban** patut ditumbuhka ngambika jaku tu seruran regas mansang ngagai tikas ti tinggi. Bala intelektual Iban endang patut bebendar sereta begempung ngangkatka pemintar bansa diri nengah pemansang jaku.

SANDING PENEMU

Abdullah Hassan (1986). *Penerbitan kata*. Kuala Lumpur: Penerbitan Fajar Bakti Sdn. Bhd.

Asmah Hj. Omar (1981). *The Iban Language of Sarawak: A grammatical description*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

_____ (1992). *Kajian dan perkembangan Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

_____ (2008). *Ensaiklopedia Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka

Awang Sariyan (1996). *Warna dan suasana – perancangan bahasa Melayu di Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Baring-Gould, S. & Bampfylde C.A. (2007). *A history of Sarawak under its two White Rajahs 1839-1908*. Kuala Lumpur: Synergy Media.

Baugman, Burr (1963). *Speaking Iban*. Sarawak Information Service Publication.

Bruggeman (1985). *English-Iban dictionary*. Kuching: Persatuan Kesusasteraan Sarawak.

Padang Luna & Chemaline Osup (2011). *Morfologi jaku Iban*. Tanjong Malim Perak: Emeritus Publications.

_____ (2011). *Sintaksis jaku Iban*. Tanjong Malim Perak: Emeritus Publications.

_____ (2011). *Fonologi jaku Iban*. Tanjong Malim Perak: Emeritus Publications.

Dayak Cultural Foundation (1995). *Atur sepil jaku Iban*. Kuching: DCF

Halliday, M.A.K., Angus McIntosh & Peter Strevens (1964). *The linguistics science and language teaching*. Longmans Publication.

Janang Ensiring & Robert Menua Saleh (2006). *Jaku dalam*. Kuching: Tun Jugah Foundation.

Jayum Jawan (1993). *The Iban factor in Sarawak politics*. Serdang: Universiti Putra Malaysia.

- Kementerian Pelajaran Malaysia (2007). *Sistem jaku Iban di sekula*. Putrajaya: KPM
- Nik Safiah Karim (ed) (1986). *Bahasa Melayu tinggi: Teori dan penerapan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Pringle, R. (1970). *Rajahs and the rebels: The Ibans of Sarawak under Brooke rule 1841-1941*. London: Macmillian.
- Richards, A. (1981). *An Iban- English dictionary*. Oxford: Clarendon Press.
- Roserberg, J.F. & Travis, C., (ed) (1971). *Reading in the philosophy of language*. New Jersey: Prentice Hall, Inc.
- Sandin, B. (1967). *The Sea Dayak of Borneo before White Rajah rule*. London: Macmillian.
- St. John, S. (1994). *The life of Sir James Brooke: Rajah of Sarawak*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
- Steinmayer, O. (1991). *Jalai jaku Iban: A basic grammar of the Iban language of Sarawak*. Kuching: Klasik Publishing House
- Vinson & Joanne Sutlive (2001) *The encyclopedia of Iban studies*, Vol. I-IV, The Tun Jugah Foundation.

JURNAL/ PROSIDING & KERETAS KEREJA

- Fishman, Joshua A. (2002). *Endangered minority languages: prospects for sociolinguistic research*. UNESCO - International Journal on Multicultural Societies, Vol. 4, No. 2.
- Ng Ee-Lee, Beatrice Chin, Alvin Wee Yeo, Bali Ranaivo-Malancon (2013). *Identification of closely-related indigenous languages: an orthographic approach*. International Journal on Asian Language Processing 20 (2):43-61.
- Padang Luna & Chemaline Osup (2013). *Prosiding Seminar Bahasa Iban: Ngetanka waris Iban nengah litaricha enggau pelajar sekula*. Kementerian Pelajaran Malaysia, IPG Kampus Sarawak Miri, 06 Julai 2013.
- Sarah Samson Juan & Laurent Besacier (2013). *Proceedings of the Fourth Workshop on South and Southeast Asian Natural Language Processing: Fast bootstrapping of grapheme to phoneme system for under-resourced languages- application to the Iban language*. International Joint Conference on Natural Language Processing. Nagoya, Japan, 14-18 October 2013.

Suhaila Saeed, Alvin W, Yeo and Edwin Mit (2013). *Development of an Iban corpus: methodology employed and challenges faced*. Faculty of Information Technology: University Malaysia Sarawak.

Tan Chee Beng (1997). *Ethnic groups, Ethnogenesis and Ethnic identities: Some examples from Malaysia*. Department of Anthropology: The Chinese University of Hong Kong.

RIPOT & DOKUMEN PERINTAH

Department of Education Sarawak (1964). *The Full Teaching Syllabus for Junior Secondary Schools*. Published by Borneo Literature Bureau.

Kementerian Pelajaran Malaysia (2012). *Pelan Pembangunan Pendidikan Malaysia 2013-2025*.
(Laporan Awal)

Kementerian Pelajaran Malaysia (2012). *Bahagian Pembangunan Kurikulum: Laporan Tahunan 2012*.

Report of the Commission of Enquiry North Borneo and Sarawak 1962:9

Sarawak Council Negri (1963). *Sessional Paper No. 3, Curricula and Syllabuses for Junior Secondary Schools*.

AKTA PELAJARAN/PENDIDIKAN

Akta Pelajaran 1961

Akta Pendidikan 1996

LAMAN WEB:

<http://www.unesco.org/>

[www.un.org/en/events/mother language day/](http://www.un.org/en/events/mother_language_day/)

jpsarawak@stats.gov.my

TANGKUP PENGAWA TUAI RABAN BANSA IBAN NGEMANSANGKA PELAJAR, ADAT ENGGAU PENGARAP

Dr.Chemaline Anak Osup
Ketua Jabatan Bahasa Moden, Universiti Pendidikan Sultan Idris

Jaku Pemuka

Raban bansa Iban endang meruan ngemeranka pemansang pelajar, adat enggau pengarap laban tiga bengkah pekara tu ngayanka identiti, penulin diri enggau akal budi ti lati dalam waris daya idup kitai Iban. Pemansang ti baka tu ngemudahka kitai nitihka singkang orang tama ngagai era globalisasyen laban kitai mega ngembuan penajam ati enggau gasa pemintar baka menyadi kitai bansa bukai.

Taun 2014 muka mayuh agi peluang ngagai kitai nyungkakka pemansang ari apak sosial, ekonomi enggau politik tang semua pengawa niri negika bansa Iban sigi berindik ari pemansang pelajar, pemadas adat enggau penegap pengarap. Nya alai semua tuai raban bansa enda tau enda angkun sereta sanggup nangkup pengawa ngemansangka tiga bengkah pekara tu. Sapa tuai raban bansa kitai dih? Ukai tuai rumah, pengulu, pemancha tauka temenggung aja tang semua bala kitai Iban ti nyadi pemesai ba opis perintah enggau kompeni, nyengkaum sida pengajar ba sekula, bala pengelicha ba institusyen tinggi enggau bala YB tauka pengari rayat sereta sida towkey dagang di menua kitai.

Kitai bansa Iban agi jauh amat tinggal dalam pemansang ari bansa bukai di Malaysia ari apak pelajar, sosial, politik enggau ekonomi. Taun Wawasan 2020 udah semak ka datai, lalu pengudah taun nya ila, kini mih penunga bansa kitai mansang. Enda patut ga kitai agi *baka ukui nengkadah linau*, nginging orang tauka makai teda orang belama. Enti kelia beberita amat kitai Iban sereta tebilang kering baka remaung ti kenakutka semua utai idup. Nya kebuah aki-ini kitai menya nyau penegar berimba mungkal menua besawangka dunya sereta ngempu mayuh bidang tanah. Dulu menya bala menyadi kitai bansa Cina diau numpang ba rumah panjai kitai lebuah sida bejual garam, biching, ikan masin, biskut, ruti, lauk, buah enggau ti bukai. Lalu sida nya dikumbai kitai “apek”. Tang diatu bala “apek” nya mih ti disebut kitai “towkay”. Dalam pengawa bedagang pan, tebal agi kitai Iban bejual ba kaki lima tang bansa bukai ngedai di dalam. Penatai pemisi enggau pemansang sosial kitai agi kurang. Kitai apin ngasaika penyenang enggau pengelantang pengidup baka orang bukai. Bah, dini alai penyilap nya dih? Enggai nyadi ga kitai ngenyalahka bala ketua kitai, ngumbai sida enda teiringka kitai ari segi politik enggau penyerakup. Enti kitai Iban enda progresif nitihka segang pemansang bansa bukai dalam era modenisasyen enggau globalisasyen, dia dih raban bansa Iban deka nyadi orang kampar ba menua diri; enti nya baka berimba nebang ba kampung diri empu, kitai ukai semina nyadi kuli ngupas kulit kayu, tang empu umbang iya aja, lalu orang empu batang iya.

Tangkup Pengawa Ngemansangka Pelajar

Awakka terang didinga bansa kitai, utai ti nanggul pemansang sosial kitai iyanya ukai semina kurang penyerakup politik, tang mega kurang penemu, pengelandik enggau pemandai. Ketegal pengurang 3P (Penemu, Pemandai, Pengelandik) tu, kitai Iban tak enda bengat tentu ulih matak orang laban perening, tinjau enggau runding kitai enda jauh tauka lemi, taja pan langkar tubuh kitai amat kering. Sinu amat ga aku nulis utai munyi tu ngenang bansa kitai.

Berindik ari kitai ti menchelak sereta ngeledaka pemerinsa bansa kitai, diatu aram kitai ngamalka “paradigm shift”, iyanya ngembuan minda tauka runding ti proaktif, inisiatif sereta futuristik. Langkahrapat (*approach*) kitai anang agi linear (siti jalai aja beridup ari pengawa bumai betupi enggau berikan) tang *multi-approach* (ngaga chara bukai baka bedagang, ngemeranka pengawa ba industri mit enggau ti bukai). Tang taban bansa Iban sigi enda ulih mujur nyapai pengidup ti setanding enggau pengidup orang raban bansa bukai seagi-agi kitai enda bebendar ngemeranka pemansang dalam pelajar nemiak-redak rebak tu. Juluk ati kitai enda tau enda terang sereta nyenggala lalu runding kitai positif, iyanya siku graduate sepintu ba taun 2020, ukai siku serumah panjai.

Nya alai tangkup pengawa tuai raban bansa Iban maya dia tu berat amat laban kitai deka ngaduka pemansang sekula bala anak kitai. Tuai raban bansa Iban patut nemu ngempung nemiak-redak nyapai juluk ati sida. Anang enda angkunka bansa, jaku, pelajar enggau daya idup kitai. Perambuka pemansang pelajar ngena JKKK di rumah panjai, nyadika forum dikena muka minda raban bansa bukai, laban diatu sekayu dunya udah mansang maju.

Sinergi (*synergy*) kitai iyanya bekerejasama chara kreatif enggau diri sama diri. Anang enda enchabar diri enggau pemujur sereta bebendar ngaduka pemansang pelajar anak kitai awakka sida nyulut ba pelajar ngambika ulih enggau orang bansa bukai sama berebutka peluang minta pengawa ba pemerintah enggau kompeni, gawa ba sepital, nyadi pengajar, polis enggau sedadu tauka ngereja pengawa ngatika diri chara semitan sereta produktif. Enda ibuh nganti orang bukai ngubah kitai, tang kitai ngubah nasit diri empu dulu

Kebuah aku nyebut nya laban pelajar nya mih jalai kitai Iban niki tinggi agi; pelajar nya mih senjata ti pepadu manah dikena ngangkatka pendiau pengidup raban bansa kitai. Ukai kitai enda nemu, pengawa dagang udah dikuasa bansa Cina, pengawa politik udah digenggam bansa Melayu; nya alai enti enda bebendar ba bidang pelajar, pengidup kitai Iban agi deka mengkang pedis sereta enda berubah ari segi runding, ulah, pengeraja, pengelantang, penyenang enggau pengerai. Kur semengat, pengidup kitai endang tau disadangka senang lantang, enti udah mujur sekula, bulih penemu, pemandai, pengelandik enggau pemintar dikena napi pengidup di dunya tu. Tau disebutka pemandai nya mih pun pengidup kitai. Ari nya tadi, uji mih kitai ngeransing diri, lalu berengkah nyingkang, ka nya ngerayap, bejalai tauka belanda, udahnya laju-selaju ga kitai nitihka singkang kaki orang, awakka sama nemu penyenang enggau pengelantang pengidup. Tu mih tuju kitai ti bendar, ukai sengapa sungai dilu diili, bukit diturun bukit ditiki. Semua kitai mesti besaup enggau pangan diri, diiring ulih semua tuai raban bansa Iban. Barang sapa landik agi, ngajar iya ti enda nemu. Iya ke

regas, ngangkatka sida ke tumbang; iya ke kering, nyukung bala ke chundung; iya ke dulu sangkai nyaup sida ke tinggal; iya ke ganggam, nanggung iya ke timpang; iya ke enchelak, ngiring iya ke buta; iya ke menyana tubuh, ngema iya ke singkung. Enti kitai meda bala diri bisi apin manggai, kitai nyaguka iya, lalu barang sapa udah manggai dulu, anang enda matak iya ke dudi. Anang kepapas. Padah telah, berakup besaup, ngesan ngelaban, matak ngentak, sama kuing sama tunga, lalu perening sama tuju. Kitai deka ka bala Iban bepelajar magang.

Enti berandau enggau pengari rayat (YB), anang tak semina minta projek atap rumah, injin padi-injin api, semina tauka pagar rumah panjai (ukai ga tu enda tau dipinta kitai) laban tu agi ulih tangkup kitai neres grant diberi ngagai JKKK, agi tau dibeli chara kungsi. Tang kitai patut minta biasiswa tauka *loan*, laban utai tu beguna amat dikena anak kitai nampung pelajar ke universiti. Ku orang menya, jamah tekura enda ngetu ngapa semadi mih udah tepantup ba bandir. Tang ku aku, tu apin nyentuk apin sangkai apin datai, laban tekura semina udah tepantup aja. Kitai Iban enda tau enda ngelui gaya tekura nya. Anang semuti tak tepantup ba bandir aja, laban bandir kayu nya ngachau kitai. Nya alai kitai mesti ningkuh bandir nya, ngambika iya enda nyadi penanggul penekul kitai neruska pejalai kitai nitihka singkang pemansang bansa bukai, sekalika nya pemansang pelajar, ekonomi, politik enggau sosial.

Ngambika nyemetak didinga semua bala kitai ti ngulu seminar tu, aku ngerintaika 20 bengkah tangkup pengawa tuai raban bansa Iban ngemansangka pelajar anak kitai, baka ti di baruh tu:

- i. SADIA – ngatur motivasyon/cheramah ungkup apai-indai (dikena ngangkatka pelajar anak sida)
- ii. SDNU - ngatur motivasyon/cheramah pasal teknik belajar ti semitan
- iii. SIDS - ngatur kus “parenting” sereta nyendiaka insentif pelajar
- iv. DEA (Dayak Education Association) – ngatur kus kerjaya
- v. IDEAL – ngatur kus Jaku Iban
- vi. Pemesai ba JPN/KPM – ngatur kus pedagogi (latih ngajar) dikena ngajar Jaku Iban, subjek teknikal enggau vokesyenal
- vii. Pengelicha ari IPGM enggau Universiti – nyadi *Kakitangan Sumber/Jurulatih Utama* ngemansangka Jaku Iban
- viii. DCF (Dayak Cultural Foundation) – ngatur kus litaricha enggau daya idup Iban sereta meri loan/scholarship

- ix. Majalah – ngerembaika daya idup Iban, bepadah, meri motivasyen, nyadung penerang pasal kerjaya
- x. BPK – meri kus/latih professional ngagai bala pengajar
- xi. TR/Pengulu/Pemancha/Temenggung – minta grant ungkup pemansang rumah panjai, nyengkaum pemansang pelajar
- xii. JKkk – ngemansangka pelajar (ngatur kus, cheramah, notis, ngulihka grant perintah dikena ngaduka kelas tambah ba rumah panjai, ngemataka nemiak belajar malam, etb....
- xiii. YB – meri grant perintah dikena nyukung pengawa ngemansang pelajar
- xiv. Conversion Course (IPGM)
- xv. Tun Jugah Foundation – ngemeranka pengawa nyelak kereban litaricha, daya idup enggau Jaku Iban
- xvi. UPSI – diatu udah bisi Program MA/PhD; peransang bala kitai belajar baru
- xvii. Mini Library ba rumah panjai (sponsor ari pengari rayat/perintah)
- xviii. Latih neres Jabatan Tenaga Rakyat
- xix. PIBG – nyukung sekula (enti kitai enda ibuh, kapa orang deka kiruh?; ngaduka penanggul Jaku Iban diajar di “luar siding”, etb)
- xx. Prasekolah/Taska/Tadika di rumah panjai – sebedau Tahun 1, nemiak ditagaka udah nemu macha.

Papan ke bedinjat tau mih rata enti diketam memamah. Asuh anak kitai tindak bepangalka bup bacha, bepuaka surat berita rama, makai bepinggaika ilmu kira

Tangkup Pengawa Ngajar Nemiak Redak Pengidup Ti Beradat

Ari pemanah adat tepanchar basa enggau penyiru dalam daya idup peturun Iban. Kenu ku cherita orang tuai kelia, Tuai Panggau Libau ti benama Chung Chelulung tauka Chang Chelawang (Apai Keling) mih orang ti nyadika chuan nyadika teladan kitai Iban ngempung nemiak redak iya ti betampungka perabung, besambungka pemetung ngena adat enggu

undang-undang nelese penanggung, ngaluska menua enggau ngatur pengidup bansa Iban kelial. Dulu menya kitai Iban diau likun (nadai timpang, nadai rabang) laban semua pengawa endang meruan sempekat - bumai betaun, maku nubu, ngasu beburu, mansai nubai, belaki bebini, nyengkaum pengawa ngayau mulau.

Kita Iban chukup mayuh, nyerangkap menua Sarawak ari Lundu nyentuk Lawas. Taja bakanya lebu ngatur adat enggau sempekat, Iban endang chukup siru ketegal atur ari bala tuai rumah ti nyangkung sida ke singkung belung kait kupit, sida ke menawa mensena, nyeridika sida ke patu balu laban kitai Iban endang mentas, enda bechiping, nadai belampung ati enggau pangan diri. Kebuah pia, laban kitai Iban sigi bepegai ba adat enggau undang-undang dikena ngempung nemiak redak enggau ngetanka penyerakup enggau pemaik. Bala lemambang, temenggung, pengulu enggau tuai rumah udah suah bejurai lalu netapka Adat enggau Tusun Tunggu baka *Tusun Tunggu Dayak Iban* (1932), *Sea Dayak Iban* (1941), *Dayak Adat Law in the Third Division* (1952), *Tusun Tunggu Sea Dayak/Iban*(1955), *Dayak Adat Law In the Second Division* (1963), *Adat Iban-English Version* (1993) enggau *Adat Iban Tusun Iban*(1993).

Temenggung, Pemancha, Pengulu enggau Tuai Rumah ngemeranka adat dikena ngintu nemiak redak di rumah panjai. Nya alai tuai rumah meseti lurus lebu mending sereta ngatur laya nemiak iya. *Tuai rumah* dibantu *tuai burung* enggau *tuai gawai*. Dulu menya tuai rumah dipilih bepanggai ba pemerani iya, reta ti dikemisika iya, pengelandik bejaku ba mua bala mayuh, pengapal pasal adat enggau penau iya ngiring nemiak redak iya. Kekadang, anak iya empu dipadu/dipilih nganti iya (enti iya parai) – enti rayat meda iya bisi ngembuan penau ngiring baka apai iya empu.

Tiap tuai rumah enda tau enda nemu adat basa lalu landik ngatur adat diau di rumah panjai, adat pengerami, adat melah pinang, adat pengerami, adat pemat, *tusun tunggu* enggau main asal Iban, laban sida iya megai adat enggau atur dikena nyaga pengelikun nemiak-redak sereta ngerembaika leman daya idup Iban ti nyadika identi (pengelala) enggau penulin diri kitai Iban. Bini tuai rumah enda patut bejai/betenahka orang, awakka orang pecayaka tuai rumah. Taja bakanya iya tau nyadika pending enggau mata laki iya, awakka tuai rumah nemu ulu ili utai ke nyadi (taja pia, iya enda patut bingkuk ati). Bini iya nyadika teladan bala indu di rumah panjai ari sukut pengeransing gawa enggau gaya bepikir sereta ngemeranka pengelandik ngintu ruang bilik enggau maku-tubu/bumai-mansai. Dulu menya mayuh tuai rumah nyarak bini sida ketegal nadai ngembuan kualiti pemaiulah; sekeda muai diri ari pengawa tuai rumah ketegal ngasaika diri enda ngembuan personaliti ti enda manah dipeda mata mensia mayuh.

Ajar nemiak kitai pengidup ti chakah, produktif, lurus sereta beradat. Enti dulu menya, lebu umur indu manggai 17 taun, sida diajar betenun enggau ngayam ulih apai indai aki ini sida - nenun pua kumbu, ngayam tikai, empelas raga-timpa, etb (lalu iya ke lelaki belajar nyimpai, ngaga pukot enggau panjuk, ngambi kayu api, ngaga para, ngeban perau, nebas-nebang enggau ti bukai. Lelaki belajar nugal, indu belajar menih (semua pengawa bumai

bekebun dipelajarka magang. Lelaki diajar pasal adat bejalai, ngulihka tajau segiau, gong, reta tengkira, keresa kerupa, duit ringgit, pengaswa dagang, pemerani enggau pengering. Bala nemiak diajar mending sereta ngasika jaku apai indai, bebasaka org tuai sereta siru bejaku lalu ngayanka adat basa ngagai temuai sakai ti datai. Budi basa Iban dipeda ari gaya sida nempara bala diri enggau org bukai, lebih agi chara bejaku enggau orang ti tuai - “buah dikelala ari langgu, basa dikelala ari jaku”. Sekeda belajar pasal adat, adat ngayap, leka main, burung, mimpi, lalu belajar bepencha enggau besilat dikena nyikar pendiau diri, ngadingka diri dibai ngayau, ngasu beburu, nubai mansai, maku nubu enggau pengawa bukai. Nemiak patut diajar senurutka apai indai enggau orang tuai tauka ketua raban bansa; diajar enda jenaka tauka changka enggau orang tauka utai orang; diajar ngemunka pengelikon ruang bilik, menua enggau bansa; diajar bertanggungjawab lalu ngembuan komitmen ngagai rumah panjai diri empu sereta enggau kaban belayan. Anak Iban diajar kitai enda nelah nama entua laban ulah nya tau ngejunga orang nya *busung* (tu ajar Sengalang Burung menya). Busung retinya tulah ngelaban jaku ajar Sengalang Burung, lalu pengidup org busung deka sial, enda bulih padi puli sereta enda mujur dalam semua pengawa. Nya alai taboo (mali) nyebut nama entua. Kitai beipar biras enggau be-isan – semua nyadi kaban belayan, selaman sekerungan. Orang ke jadi melaki bini nadai salah nemuai kin-kitu, nadai salah diau din-ditu; tang meseti bisi adat nguai (nadai jalai tengah-tengah).

Mensia bansa Iban endang chukup basa. Dataika antu pan dipebasaka kitai laban bala antu dikumbai kitai Petara. Enti dipansik ke pun agi, nitihka mitos tauka weltanchaung Iban tradisional pasal pun penatai adat Iban, *dunya tu* diparit peristiwa enggau pengawa orang ti nadai dipeda mensia. Orang nya dikumbai Petara baka orang ti diau di Panggau Libau enggau Gelong Batu Nakung Nyinggit Nyinggung sereta semengat enggau bunsu antu ti diau di menua nadai dipeda mata mensia. Sida diau di langit, lalu sekeda diau di sebayan baka Raja Niram enggau Dara Rambai Garuda, ngiring mensia din. Orang ti dikumbai Petara mega nyengkaum orang ti ngembuan kuasa luar biasa tauka antu ti ngembuan ati ti manah ngagai mensia. Sida dikumbai *anthropomorphic supernatural* laban sida ngembuan selangkuk tubuh enggau penteba (*ciri*) psikologikal baka kitai mensia. Tang sida mega dipecaya diau ba rumah panjai baka kitai, bisi umai tempalai, bisi kebun, mindah kin-kitu lalu bisi munsuh baka kitai, tang sida ngembuan pengaruh ti semitan dikena ngajihka utai tauka mali diri nyadi utai bukai. Humankind (*mensia*) bekunsi “this world” enggau “living things” (*utai idup*) ti bukai – iyanya enggau *utai tumbuh* tauka “growing things” enggau *jelu* – tang mega enggau *antu (spirits)* ti nadai dipeda mata mensia baka sida Petara ti ngembuan kuasa luar biasa. Bida antara antu enggau Petara iyanya bala antu tu kasar agi lalu selalu ngeruga mensia, chunto iya, sida makai mensia lalu ngasuh mensia sakit enggau mati. Antu mega jai laban sida nemasau tauka ngempa pengaya pengeraja mensia lalu sida tu dikumbai *antu rua*. Nya kebuah dalam sampi, sida diasuh lari tauka diburu lemambang enggau manang. Antu datai ngagai genturung pendiau mensia neresa *mimpi* (betemu enggau semengat mensia dalam mimpi). Munyi ti udah disebut dulu agi ari tu tadi, antara mensia enggau petara di langit, bisi Orang Panggau-Gelong, iyanya wira mitikal kitai Iban. Sebarang orang ti nemuai ngagai Petara di langit, endang iya mansa Panggau-Gelong. Orang Panggau-Gelong nemu mali diri (*capable of metamorphosis*). Sida ngembuan penyigat enggau pemajik ti nadai endur nyema,

kering, bepenemu enggau ngembuan macham penau, landik nengkebang utai, sikar pendiau sereta ngembuan ubat sakang seribu.

Adat pematī kitai endang nyengala bisi. Tuai rumah enda tau enda ngemunka adat tu enggai ka nemiak redak jemah ila enda nemu adat tu (engka mih sida iya udah masuk Kristian lalu ngena chara baru ngintu pematī). Dulu menya lebuḥ mensia parai, bangkai sida disan ke babas lalu dilengkaka dia lalu luluh lela but pia aja (nadai adat/ritual tau ditanam ke dalam tanah). Ketegal tu, mensia mayuh diserang macham penyakit lalu mati ba gentrum pendiau sida. Hari siti, apai Serapuh mati maya pagi, lalu indai iya parai maya ngalih lemai. Benung nyenggai ka apai-indai iya, Serapuh bisi ninga nyawa orang ngangauka iya. Orang nya nanya nama kebuah sida banget tak ngerabat/ngenusah nya! (ketegal mayuh amat bala iya udah parai). Orang nya nanya ka nama adat dikena iya ngintu pematī (Serapuh madahka nadai bisi sebarang ritual/adat). Nyawa orang nya madahka nya mih kebuah bala sida mayuh amat parai! Orang nya lalu madah ka iya bakani ngintu orang parai lalu nguburka sida iya enggau adat ngulit.

Lebuḥ orang udah parai, tekalanya bangkai iya diberi mandi lalu digari enggau manah. Kening iya dichunting enggau kunyit (3 kali/tempat) sebedau bangkai iya dipindah ke ruai (dalam sapat digaga ari pua kumbu), peninggi sapat 9 kaki. Sebedau disimpan dalam sentubung/rarung, bangkai nya *diberi makai* dulu. Pulai ari pendam, penyenguk ba bilik niang enda tau enda ditutup, lebih agi maya malam hari. Tajau ulit mega ditanchang. Lemai nya, tungkun api (*ritual fire*) dipenyadika lalu pemakai diengkah (dalam langkau ti udah digaga) ngelama 3 lemai ngambika iya enda ngiga pemakai lalu ngachau orang di rumah panjang. Ngelama 3 hari, siku indu diasuh makai asi chelum (di sebaran asi nya dipeda putih). Tajau ulit enda tau dibuka ngapa enti enda ulih siku bujang berani ti baru udah bulih dengah pala munsuh tauka ari siku bujang berani ti baru udah pulai *bejalai* ari menua jauh. Uдах tembu ulit diketas, gawai rukan tauka gawai antu diintu (nya ritual tauka gawai ti penudi diintu ungkup orang ti parai). Ngelama ngulit, balu orang ti mati bedau tau bebini tauka belaki; bedau tau nganta enggau minyak angi tauka pekayan mayuh chura. Enti iya ditemu beganti tauka nganta, iya deka ditunggu tuai rumah, pia kenu ku ajar orang nya ngagai Serapuh. Uдах tembu ngajar pasal adat pematī, orang ti bejaku ngagai Serapuh, madah ka nama diri iya nya Puntang Raga. Iya pan lalu lesap/ayas ari mata Serapuh.

Pasal adat belaki-bebini, nitihka adat Iban ukai siti jalai orang tau jadi melaki-bini, bisi rami bisi ga enda nitih ka peneka ati, ni ti deka dikena. Tang baik ka rami tauka enda enti orang jadi, enda tau enda betarang ngagai tuai rumah enggau apai indai. Umur alai tau bebini-belaki pan enda ga tentu, nitih ka peneka sesiku orang, amat pan nitihka adat perintah abis biak alai tau belaki-bebini umur limabelas taun. Tang nadai ga orang ke bebini belaki udah bisi kena salah laban jadi apin chukup umur, agi mega mayuh enda nemu umur diri ke betul. Kenu ku orang rebak ke tuai agi, sida menya mayuh laun agi bebini belaki ari rebak ke diatu.

Macham jalai orang tau jadi belaki bebini. **Melah Pinang** - enti melah pinang, enda tau enda rami. Tu mih pemadu pemesai pengawa dalam adat belaki bebini; **Anjung Lelaki** - enti lelaki dianjung ngagai rumah indu, kurang ari pengerami melah pinang, lalu jalai iya pan lain mega. Bisi mega sida bebala mayuh mai orang rumah bukai lalu suah mega empat lima iku

aja orang nganjung lelaki, nitih ka pengelantang pemisi enggau peneka ati; **Lelaki Nama Kadiri** ngagai bilik indu nitihka atur apai indai - tu nadai pengerami, semina betorang ngagai tuai rumah aja, lalu enti deka, tau ngempuru ka orang serumah nya aja, enti enggai tau enda; **Lelaki Nama Kediri Ngagai Bilik Indu** ari atur enggau pengeras ati iya empu, lalu nadai terang ari apai indai iya - nadai pengerami, tang semina betorang ngagai tuai rumah enti apai indai sama nadai nagang. Enti apai indai bisi enda ngasuh, nya tau pulai ka pengachau dudi hari; **Indu Nama Kadiri Ngagai Bilik Lelaki** tubuh puang - enti lelaki enggau apai indai iya nerima, lalu apai indai indu mega nadai nagang, semina betorang ngagai tuai rumah, seduai lalu jadi. Enti apai indai seduai bisi nagang, tentu pengachau tau nyadi; **Indu Nuntung Ka Kandung** - enti kandung apin dipansut enggau apin dibunuh ka manuk nyadi ke enselan kena mansut ka kandung, indu enda tau dianjung ngagai rumah lelaki. Enti manuk udah mati kena enselan kandung, nya baru tau nganjung indu ngagai lelaki. “Mansut ka butang” sama jalai tu. Mansut ka kandung enggau butang enda tau ba rumah orang. Melah Pinang nya endang pepadu manah ari semua, tang taja pia mayuh ga orang ke jadi keran, jadi betaban, tau begulai melaki-bini semanjai umur, lalu orang ke bebelah pinang bisi mega sarak.

Nyadi nanya bini bisi tiga bengkah penumbuh iya. Sebengkah nya, indu endang sigi deka ka lelaki nya laban udah digayap iya, lalu apai indai indu pan endang sigi deka mega. Sakalika udah ditinggal ka iya utai laban iya endang keran deka jadi. Nyadi sebengkah penumbuh iya ari bungah enggau sabung apai indai indu enggau lelaki tauka kaban belayan seduai. Nyau mansau bungah apai indai lelaki lalu nanya ka peneka anak seduai ka indu nya. Enti iya deka, sida lalu beribut ka jaku tauka lalu nganjung seruan madah ka hari deka datai nanya. Nyadi jalai sebengkah agl dikumbai ngerambang, laban indu enggau apai indai iya apin temu deka tauka enggai, laban nadai kala beribut ka jaku dulu, lelaki pan nadai ga kala ngayap. Apin nurun nanya bini, dia apai indai lelaki ngempuru ka kaban belayan ti dikeberat ka sida sama enggau semua sida serumah, madah ka pengawa diri deka nanya bini. Enti kaban belayan nadai nagang nya baru nimpuh ka hari nurun. Tang sebedau nurun, seruan dulu dianjung ngagai apai indai indu, awak ka sida ngadangka penatai sida lalu enda mindah ke bukai hari nya. Nyadi penyampau tubuh orang nanya indu nadai beletak, tang jarang kurang ari lima iku, lalu jarang mega lebih ari duapuluh iku. Dulu kelia, nadai tentu belemah nanya bini, tang kemaya hari tu nyau nitih ka pemisi utai - bebai ka arak enggau kupi, roti mega, Enti tanya nya ukai ngerambang, semua utai ke dibai sida ka nanya, dibai tama ngagai bilik indu lebuh sida datai. Tang bisi ga orang ti nanya ngerambang, semua utai ti dibai sida, baka arak dilalai ka sebelah tanah tauka engkah sebelah bilik orang bukai dulu. Kabuah alai iya pia, laban enti jaku pinta enda diterima, utai ke dibai sida enda diserungkai dia, tang dibai pulai. Bisi mega orang ke enda bulih nanya bini, tak pulai malam enti rumah sida enda tentu sangat jauh. Sida sangat tak pulai malam laban malu ka diri enda bulih. Leboh bala sida ke nanya bini tu tadi datai ba ruai indu ti deka ditanya , lalu dilaluka baka ke enggau temuai mega, Uдах badu makai lemah, dia apai indai indu lalu ngumbai orang serumah nya. Sida ke indu pan dikumbai pansut ari bilik ke ruai. Uдах samua orang sampal duduk, nya baru apai indai indu bejaku, nanya ka pejalai ngagai sida ke datai. Enti apai indai indu nya enda tentu nemu bejaku, iya tau ngasuh barang orang ke landik bejaku ngari ka iya. Enti bisi nemu, lebuh maya tu, selalu bisi jaku bekarung panjai. Enti apai indai indu nerima jaku, nya baru ngasuh dua tiga iku indu nanya indu nya empu di dalam bilik iya dedin, laban deka pan apai

indai, enti indu nya empu enggai, nadai ga penyadi. Enti indu nyaut deka, nya baru nyadi mih kereja. Leboh maya nya mega sida mutus ka sapa bagi seduai ke nguai ka pangan. Udah putus jaku nya, dia dih apai indai lelaki ke nanya lalu ninggal ka utai, baka tinchin, lampit tauka utai bukai ke pengamat semua jaku sida. Lalu berengkah ari hari maya nya, indu ke ditanya nya enda tau digayap orang bukai agi. Udah nya, baru mutus ka timpuh hari alai melah pinang. Enti sama lantang, utai pan bela bisi sedia magang, timpuh digaga serekat agi, kira chukup ngemansau ka tuak, itung ari dua ngagai tiga minggu bakanya, tang selalu ngintai bulan mansang.

Udah tawas hari, badu makai pagi, bala sida ke nanya bini pulai magang enggau ati ti gaga laban sida bulih. Leboh datai di rumah diri empu, orang mayuh lalu ngulu sida nanya ka penunga pejalai sida. Dia iya ke empu anak ti ditanya ka bini nya enggau ati gaga nusui semua rita sida lalu mega madah ka timpuh ngagai orang mayuh, maya nurun ngambi indu awak ka semua ngadang ngering ka pengerami nya. Lalu kaban belayan rumah bukai ti jauh agi ti dikeberatka, dipadah tauka dikirumka temuku tali. Semua buah rumah ti kena padah, endang udah dipaumka, leboh malam ke nanya. Rumah ke semak rumah indu dipadah ka sida apai indai indu, lalu sama enggau nganti pengabang. Lalu semua rumah ke dipadah ka lelaki sama dibai ngabang, nambah ka bala pengabang, nambah ka orang empu rumah ke pun kereja. Empat lima hari apin ke nurun, orang ka indu betutuk ka tepung, lalu begagaka panganan jala ke dibai. Rumah indu nya anang disebut agi, laban endang pun, ukai semina sida ke empu kereja aja, tang serumah-rumah nya sama ngading pengerami ti deka datai nya.

Nya alai, adat Iban nyaga pengelikon pendiau pengidup orang Iban – sosial, ekonomi, pengarap enggau politik. Asal adat Iban datai ari pengarap lama sida lalu mayuh besangkut enggau pengerami, ritual, pengawa miring tauka sampi-biau. Tang Iban bisi tusun tunggu sida iya empu ti nyaga pengelikon pendiau raban bansa sida. Adat ngayanka jalai pengidup tradisional turun-temurun, atur sida ngereja pengawa. Chunto iya, adat basa di rumah panjai, adat main asal, adat pasal pematenggau ngulit, adat bumai betupi, adat ngayap enggau melah pinang, adat ngayau, adat nirika rumah panjai, adat penti pemali, adat miring, adat maku nubu, mansai-nubai, ngasu beburu enggau ti bukai. Adat nyaga kaul interpersonal enggau hak sereta tanggung pengawa individu. Adat mega nyengkaum adat bedagang enggau adat bebagika tanah, tembawai tempalai enggau reta tengkira sereta lanting individu. Nya alai adat Iban nyengkaum tabiat/ulah/basa/perangai peribadi, lalu mungkur ideal ti abstrak baka pemerani enggau ati ti mudah gerah deka bebagika pemisi diri tauka pengasih ngagai org bukai. Reti nya, adat Iban nyengkaum pemaiulah, lalau pendiau, ajar ti manah, norma moral enggau adat beinteraksyen enggau orang bukai. Taja bakanya, ba sesebengkah menua bisi bida mimit ba penti pemali (nitihka ai siti-siti). Nya alai sekeda pengawa dipeda baka ti enda betul ba menua ti bukai. Adat tau ngasuh ulah kitai Iban nyadi alus sereta manah. Nyadi ngelanggar adat nya siti *penyalah*. Ari nya tadi, *atur* tau mega dikumbai adat (adat ngayap, ngayau enggau nyabung enda ibuh disebut ditu laban timpuh enggau ruang serekat amat ba seminar sekali tu).

Adat Iban ngayanka nilai tauka pemaiulah sereta lalau pendiau ti besenutuk enggau norma (atur idup ti menyana) raban bansa mensia. Nadai kurang ari 12 iti nilai ti mandangka

pemanah budi basa enggau pemadas daya idup kitai Iban, lalu semua nya diterangka aku di baruh tu:

Nilai Budi Basa - siti nilai ti dianggap tinggi dalam raban bansa Iban; mega dianggap ukur peninggi personaliti; sifat ti dikembuan orang ti pandai nguna jaku enggau menyana sereta ulih nempara temuai enggau manah.

Nilai Budi - besikap **murah ati** sereta **manah** ngagai orang bukai; siti nilai ti **dipuji** dalam raban bansa kitai; orang ti **nerima pemaik ari orang** bukai tau ngasaika diri berutang budi ngagai orang ti meri lalu patut malas pemanah orannya; - **bebalas budi** dalam raban bansa kitai **ngadaka semangat kerejasama ke pemanah semua orang**.

Nilai Pemendar - orang Iban amat ngemeranka pemendar; enti selalu bula, tau ditugungka (*tugung pemula*)

Nilai Cheremat - **lebuch ngereja sebarang pengawa, kitai patut beati-ati tauka cheremat; enti bisi orang tekelanjur ngereja penyalah nyadika siti pengawa negatif, iya patut tekalanya nguji ngaduka ulah diri enggau manah**

Nilai Penyabar- dalam napi pengidup ti enchabar ninting hari, orang nengah bemacham penekul, penanggul enggau pamar; nya alai kitai patut besabar ngiga alternatif dikena neleseka penanggul nya laban tiap penekul ti mar ulih diaduka ngena pengeliat ati enggau penyabar

Nilai Kur- pengekur enggau pengeransing nya mih siti nilai ti positif; - Ketegal pemujur tu utai ti mar dijapai kitai, nya alai kitai patut bekenenas, sereta ngembuan pengeransing lalu kur tauka liat lebuch ngereja pengawa

Nilai Betulung / Bepekat - nilai etika ti dianggap positif sereta teleba diamalka pengan di menua kitai

Nilai Penyerakup - bisi ditemu dalam jaku karung/silup/sempama kitai lalu nekanka pemesai guna penyerakup dalam raban bansa kitai

Nilai Ngamatka Danji - *bepegai ba danji* tauka setia dianggap siti nilai ti positif dalam raban bansa kitai.

Hormat Ka Apai-indai Enggau Orang Tuai - ngelanjian ngagai apai-indai nya siti nilai ti negatif ti enda dikerindu sereta ditagang bansa kitai

Nilai taluk ka ketua kitai - taluk ngagai ketua ti ngiring kitai dalam pengidup; mayuh diajar dalam leka main, jaku dalam, sempama etb...

Nilai Bepanggai Ba Adat - dalam raban bansa Iban, adat beguna amat. Ku jaku tuai, *bejalai betungkatka adat, tinduk bepanggalka pengingat*. Pengelanggar adat Iban dianggap siti penyalah ti besai lalu dikutuk ulih pengan menua di rumah panjai.

Dirintaika ditu sekeda tuduh penemu pasal tangkup pengawa ti tau diaduka tuai raban bansa Iban dikena ngintu sereta nanka adat kitai:

- a. Cheramah Pasal Adat (Peringkat Rumah Panjai)
- b. Tusun Tunggu (Kus Tuai Rumah) – diatur Pengulu/Temenggung
- c. Gerempung Tuai Rumah: Kus Pasal Adat Pemat
- d. Gerempung Tuai Rumah: Seminar Adat Melah Pinang
- e. Simposium Daya Idup Iban Di Rumah Panjai – diaduka *Majlis Adat Istiadat*
- f. Seminar Adat Enggau Main Asal Iban – diaduka *Dayak Cultural Foundation*
- g. Simposium Leka Main enggau Main Asal
- h. Kus Daya Idup Iban
- i. Nelusur Adat Ngasu-Beburu Enggau Nubu-Maku, etb...

Tangkap Pengawa Ngajar Nembiak Redak Ngintu Pengarap

Pengarap lama kitai datai ari Petara di langit lalu diturunka iya ngagai *Raja Durong, Bejuluk Lumpung Tibang Bebaring, Durong Tuai Berumah di Tatai Belakang Tinting*, iyanya Petara ti ngembuan ubat tau padi, ngempu pengaruh menang bebeli. Ubat tu diberi iya ngagai anak mensia di dunya tu lebuah sida bisi nirika bemacham gawai di rumah panjai. Raja Durong bebini jadika *Endu Dara Talun Pelangka, Endu Cherembang Cheremin Bintang* lalu seduai iya beranakka *Raja Jembu Meta Raja Pengibai Alai Ningkuh Batu Umai* ti jadika *Endu Endat Baku Kansat Ngembuan Ubat Sempulai Umai* lalu seduai iya beranakka tujuh iku Petara kitai Iban - *Aki Lang Sengalang Burong, Raja Menyaya Manang Langgong, Raja Biku Bunsu Petara, Raja Selempandai, Gangga Ganggai Gangga Ganggong (Andara Mara Penyadung Jalai Kaya), Ini Andan enggau Raja Sempulang Gana.*

Lebuah maya Raja Durong suba, bala pedagang datai ari menua bukai, bisi mai sereta ngajar pengarap sida ngagai kitai Iban. Orang pedagang mai pengarap Hindu, nya pengarap ti keterubah diajar ngagai bansa Iban di Borneo tu. Uдах nya pengarap Islam ngelekai ngerembai jampat ari Java enggau Sumatra. Bisi mahaguru muslim datai deka ngemunka pengarap nya ngagai bansa Iban. Konsep *Petara* ba kitai Iban iyanya nyengkaum mensia supernatural (orang *anthropomorphic* ti ngembuan emosyen, selangkuk tubuh enggau psikologi baka mensia) ti ngembuan ati ti manah ngagai mensia biasa lalu sida tu ngiring semangat orang ti udah parai. Nitihka penemu lama, sida Petara tu diau ba rumah panjai baka kitai, lalu idup baka kitai – bumai, bekebun, mindah, bejalai, ngayau, ngayap; semina sida nya lebih ari kitai ketegal nemu ngaga kereja ajih lalu tau mali diri nyadi utai tauka orang bukai.

Langit nya menua Petara. Mitos Iban madah pasal kosmos ti sakral, bakani utai nyadi, bakani dunya tu dipenuhka mensia enggau bakani penyarut nyadi kosmos. Nya alai, mitos nyadi peduman ngagai daya idup, iyanya bakani alam enggau mensia besawangka dunya lalu nirika raban bansa. Nitihka penemu tradisional orang Iban, *dunya tu* diserara ulih peristiwa enggau pengawa mensia lalu diparit ulih dunya ti enda dipeda mata (Orang Panggau-Libau, Bunsu Antu, Petara Aki-Ini, Sengalang Burung, etb...). Petara bisi besangkut paut enggau kuasa enggau menua di langit din; semina mimit aja besangkut paut enggau Raja Niram enggau Dara Rambai Garuda, ti diau di menua *Sebayan* din.

Humankind (*mensia*) bekunsika “this world” enggau “living things” (*utai idup*) ti bukai – *utai tumbuh, jelu, spirits* tauka *antu* (ti baka petara, enda dipeda mata mensia lalu tau ngereja kereja ajih). Bida antu enggau petara iyanya, antu mayuh jai akal enggau mensia tang Petara enda bakanya. Antu ngasuh mensia pedis, merinsa, renga pedera, sakit lengit lalu ngasuh rua (antu rua). Antu tama ngagai dimensyen mensia neres a mimpi (peneleba ti *direct* nuju/ngeruga/ngayahka semangat mensia).

Entara petara di langit enggau antu di dunya tu, bisi menua orang ti dikumbai Orang Panggau – sida tu mega dikumbai antu, tang suah agi dikumbai wira dalam mitos Panggau Libau enggau Gelung Batu Nakung Nyinggit Nyinggung. Dalam leka main Iban, enti orang deka ke menua Petara, sida singgah dulu di Panggau-Libau, alai sida iya minta pengaruh, ubat segenap rengkap enggau kuasa ngajih sereta penau mali diri. Orang Panggau Libau tebilang, jelai nama sereta tampak rita ketegal penau, pemintar, pengelandik, penyigat, pemajik enggau pemandai di chunggai ujung jari. Sida nemu sinu ke mensia lalu nulung mensia lebu sida tusah. Lebu maya gawai sida mayuh datai ngabang tauka ngabas pengawa mensia.

Orang mitikal-spiritual (dianggap Petara/*intermediaries* orang bansa Iban). Keterubah menya sida diau begulai enggau orang mensia/Iban. Sida tu nadai ulih dipeda mata mensia. Sida datai ngagai mensia maya gawai/gawa/bedara/ritual/timang/pengap, etc.....maya bisi dikangau ngena piring-ading. Kumang, Keling, Laja, Lulong, Meni, Tutong, Pandak Segatak, Bungai Nuing (Sempurai), Pungga, etc.....nya sekeda nama sida din. *Panggau* – reti nya padung, digaga ari papan, begantung (platform), endur orang tinduk. Ke bendar iya, Panggau tu siti menua ti begantung (tinggi ari tanah) ba langit. Menua orang mitikal-spiritual ti dianggap bala Iban tu Petara sida. Nitihka pengarap orang tuai, orang nya enda nemu mati. Panggau Libau enda sangat jauh ari menua Lang Sengalang Burung. Enti Bunsu Ribut bepadah ngagai Petara di langit din, iya mansa/neresa Panggau Libau lalu mai sida dia. Panggau Libau tu menua ti penuh enggau pemanah (sekali nya sungai tauka tanah ti ngasilka pemakai, buah, jelu enggau ikan). Rumah panjai orang Panggau Libau panjai amat (2 hari burung layang terebai ari pala tangga ngagai ujung setak). Sungai orang dia benama *Chelali Laling*, lalu tau ngeraika orang ti sakit. Orang bumai enda kala enda bulih padi, orang berikan enda kala enda bulih, lalu enda kala enda bulih ngasuh-beburu, maku-nubu, mansai-nubai. Sekeda nama orang Panggau Libau ti bukai nya Pa' Jali (orang ti selalu nyali perau ngagai orang), Apai Sali, Apai Suma Umang. Keling nya *hero-of-heroes*, iyanya orang ti enda kala lebu ngereja semua utai, kering sereta berani lalu sigat. Kenu ku cherita lama, nabau nya aki Keling (raja ular).

Bisi di sungai siti di langit din iyanya Sungai Gelung, dipekunsika dua buah menua dia - Gelung enggau Panggau Libau (kungsi ka nanga sungai). Nya alai rumah panjai Gelung disebut Batu Nakung. Gelung nya rumah panjai sida Kumang seduai Lulung, iyanya siti ari rumah panjai di Panggau Libau. Panggau Libau nya menua Keling Gerasi Nading enggau Laja Lau Mua. Dalam mitologi Iban, Tutung mindahka sungai Gelung, lalu nganti nya enggau Sungai Kapuas tang bukit ti renjan siti da agi ditinggalka iya, iyanya Bukit Gelung di Ketungau ba Kalimantan (nyadika monumen endur orang betapa alai nganti diri betemu enggau orng PL). Gelung nya menua org ti landik nenun (baka sida bini Keling). Sekeda bala ari sida di Gelung ngaga rumah panjai mega di Gelung Batu Benang, enda jauh ari Gelung Batu Nakung. Leka jaku *gelung* nya ke bendar iyanya pengenap tesa – retinya, 25 iti rutan pemanjai 18 kaki diperengunka.

Kumang chukup popular ba dunya ensera Iban lalu iya tu bini Keling. Kumang tu anak Raja Riman ti bunsu (disebut Kumang Bunga Riman), pemadu bajik indu ba Panggau Libau-Gelung. Sekali lebu tepedaka Kumang benung mandi, Keling lalu mutus ati deka ka Kumang lalu ngayap iya sebedau nanya iya ka bini. Tang menyadi Kumang ti benama Aji selalu nguji iya. Taja pia, Keling selalu menang. Uдах Aji setuju ka beiparka Keling, hari siti udah Keling jadi ka Kumang, iya bumai tembu sehari (berimba, nebang, nebas, nunu, nanam padi). Hari siti iya ngambi kayu api chukup kena setaun. Mensia alit ati meda pengawa Keling lalu nguntungka Kumang ti jadika Keling. Anak keterubah Kumang seduai Keling iyanya *Padi Mati Bejalai Lemi Pinggang, Benih Lalu Tugal Setaun Mati Nawang (Ripe Padi Planted Becomes Young and Gives Life to New Seed)*. Benung indai iya ngandung, apai iya ngiga sera Kumang, iyanya Buah Pauh Laba, lalu betemu enggau Ribai (antu) ti meri iya buah nya. Antu nya madah, enti anak iya indu, iya deka diambi nyadika bini iya; enti lelaki, nyadika menyadi iya. Sebedau Kumang ada, apai iya parai. Indai iya dibantu 7 iku manang ngadaka iya ari kandung indai iya. Tiap iku manang nya meri nama ngagai anak mit nya – *Kumang, Inya, Jawai, Kumbau, Lentak, Puyu enggau Sudan*.

Agi mit tudah Kumang, iya dichuri antu gerasi (an ogress) ti dikumbai Indai Berurung. Indai Berurung lalu ngaga Kumang nya bajik, ngambika anak iya Berurung enda makai Kumang. Berurung rindu amat meda Kumang lalu enda makai iya, tang ngagaka iya baju. Tang Kumang mega deka ka gigi tajam baka enggi berurung (Apai Migu pan enda nemu ngaga gigi Kumang tajam). Apai Migu lalu mai Kumang ngagai Kemping Padi (menyadi tuai Keling ti ba sebayan) ti setuju deka ngansah gigi iya enti iya sanggup deka jadi ka Keling. Kemping Padi meri Kumang buah pinang ti enda alah kekah iya lalu semina ulih ditusu iya aja, ti lalu ngejungka gigi iya tajam baka ti dikedekaka iya. Redak tauka simpak gigi Kumang nya tadi dibuai ke sungai lalu anyut mansa Ribai lalu iya melabaka Kumang endang udah chukup dara lalu tau diambika bini iya. Nya alai Ribai bamuk enggau Keling lalu ngalahka Keling tang Kemping Padi datai lalu nyaup iya; nyadi menang mih tudah Keling, lalu Keling jadika Kumang.

Keling tu jelai nama, tampak rita ba dunya Iban, Panggau Libau enggau Gelung sereta enggau dunya ensera/litaricha Iban. Iya nyadika idola pemerani, pengering enggau pengelandik sereta pemintar orang Iban. Iya mali lebu negereja pengawa. Ensumbar iya iyanya Keling Gerasi Nading, Bujang Berani Kempang. Keling tu diau ba Panggau Libau

iyanya *'the raised world'* (rumah panjai bisi 170 pintu, 2 hari lelayang terebai ari punggung setak ke punggung setak). Rumah panjai sida Keling disebut *Menua Luchak Lunyau Kena Biau Jila' Isang (The land Muddy by Waving Palm-leaves of victory)*. Keling selalu ngajar orang begendang, awakka sida nemu ngelala kangau ari orang Iban maya gawa tauka gawai. Bini (consort) Keling ti benama Kumang nya indu ke tebilang, jelai nama tampak rita, landik nenun, pintu, berani, bajik, bepenemu, pintar sereta nelap.

Orang Iban pechaya amat ka bala lemambang. Lebu mayu nimang tauka mengap, bala Iban ngangauka bala sida tu. Lemambang (*bards, priests* tauka *bardic priests*) tu mih ti suah didinga kitai besampi enggau bebiau sereta mengap tauka nimang dalam bemacham gawai, nyengkaum gawai sakit. Sida tu disebut *cantor (singer)* laban sida ulih ngaga, ngapal sereta ngesuhka leka timang/pengap ti panjai maya ritual ti besai lalu leka timang sida nya tau nyadika leka sumpah ti pemadu bisa (*the most potent of curses*). Sida nyadika orang tengah mensia enggau Petara (*spirit warriors*), nya kebuah lemambang selalu dikangauka nyampi tauka berenung lalu miring enggau bebiau sebedau Iban ngayau menya tauka maya Gawai Amat enggau Gawai Antu. Iban mayuh amat gawai – semak ka 80 iti (nitihka pansik ti udah dipejalaika Tun Jugah Foundation), baka *Gawai Amat/Asal, Gawai Kelingkang, Gawai Ijuk Pumpung, Gawai Tangga Raja, Gawai Kayu Raya, Gawai Kenyalang, Gawai Nangga Langit, Gawai Tangga Ari, Gawai Lemba' Bumbun, Gawai Sandau/Sandung Liau, Gawai Sempuyung Matahari, Gawai Setunggul* enggau ti bukai. Kitai ngangauka LSB enggau Petara bukai dalam pengap enggau dalam timang (*repertoires*).

Orang ti deka nyadi lemambang, belajar dulu ari sida iya lalu diberi ubat pengingat (*bard's charms/medicine of memory*) awakka sida ulih ngapal jalai timang ti ditulis ba papan turai (*memory board*) 6 kaki pemanjai. Uдах tembu timpuh belatih (3 hari – 2 minggu) tembu, sida meri sabang/upah (tajau, kain chelum enggau duku) - tajau (endur ngurung semangat); batang besi (ke pengering); duku (ngiarka penekul); pinggai/mangkuk (perau kena bepadahka antu); manuk (nasih penyai); kain belachu putih (baju kena nyeliahka pengerusak ti tau ngasuh bebadu).

Lemambang sabak selalu iya indu (lemambang pengap/timang nya lelaki). Bala manang nya ngubat orang. Sida ngubat/belianka orang sakit. Bisi mega nya manang indu. Enti manang parai, bisi anak iya nganti iya (*ngangkat ka lupung*). Sida muru antu enggau penyakit gila laban antu sereta ngambi semangat pulai baru ari sebayan. Pua kumbu dikena maya belian laban nya dikena semangat manang terebai nyadika sayap. Sida ke sebayan ngena batu ilau/batu karas (*magical stones*) enggau kena nangkap semangat orang ti sakit. Iban mayuh sakit ketegal makai utai ti mali diempa baka tiung, empeliau (*gibbon*), bayak (*monitor lizard*) enggau tedung (*cobra*). Semangat Iban selalu ayan ba tukung entelanjing (*nymph*), lanji (*basket*), lesung (*rice mortar*), kera (*macaque*) tauka baya (*crocodile*). Kekadang manang bisi belianka rumah bumbus (rumah ditinggal ketegal kachau antu). Nama sekeda manang dulu menya iyanya Raja Menjaya, Chundan, Empali, Emparang, Gendai, Guyan, Indai Benya, Jaban, Japuk, Lambung, Langkup, Mambul, Manggu, Jarai, Segadu, Selempandai Langit, Tintili, Tungguk, Matai, Jelapi, Mampu enggau Rechap. Nama pelian nya pan mayuh - ambi ka chunto, *Pelian Anchau Bidai, Pelian Bebaju Besi, Pelian Bebatak Lampung, Pelian Bebangu, Pelian Bebaya, Pelian Bebayak (menarat), Pelian*

Bebunuh Antu, Pelian Beburung Raya, Pelian Bedayung, Pelian Begiga, Pelian Begiling Lantai, Pelian Beginti Semengat, Pelian Begitang Wa' enggau ti bukai, bisi 77 iti bansa pelian nitihka pansik sida ba Tun Jugah Foundation.

Bejaku pasal burung, kitai nyanding ngagai munyi burung 7 iku menantu Lang Sengalang Burung enggau sekeda jelu baka Tekura (bejuluk Begura), lelabi (bejuluk Jelapi), Ridun (bejuluk Bekuk), Ringin (bejuluk Menjayan), Landak (bejuluk Guyak), Menaul (bejuluk Sada) enggau Gerasi (bejuluk Jegung). Munyi burung tauka jelu tu dikena Petara madah, meri jaku tangkan, ngiring, madahka utai ti deka nyadi.

Menya, Lang Sengalang Burung enggau nemiak iya pindah ke tuchung Bukit Tutup di Merakai muak ke timur Bukit Tiang Laju semak Engkelili di Sarawak. Riph nama anak Lang Sengalang Burung enggau Endu Sudan Brinjan Bungkong Endu Diu Tiong Menyelong iyanya *Endu Dara Tinchin Temaga, Endu Langgu Ketusong Ngembai, Endu Kechapah Dulang Midong, Endu Bentok Tinchin Pengabas, Endu Kechapang Dulang Mas, Endu Moa Puchong Pengabas* enggau *Endu Dara Chempaka Tempurong Alang*. Semina siku aja anak lelaki Lang Sengalang Burung iyanya *Ajee Berani Ngilah Bulan*. Semua burung tu diau ba Tansang Kenyalang, retinya *Hornbill's Nest*, menua alai Lang Sengalang Burung diau, udah sida bepechah ari mensia, lalu *Tansang Kenyalang* tu di langit mingkai din.

Dulu agi ari tu tadi udah bisi disebut pasal Raja Jembu ti jadika Endu Endat Baku Bekansat lalu seduai iya beranak 7 iku, lalu semua anak seduai nya dianggap kitai *Petara* memagang. Nya alai dirintaika ditu mih Petara kitai menya, ngambika nemiak redak kitai deka meruan ingatka sida iya:

Bidok Linggar natar di senggai gumbang besabong, Aki Jugu Menaul Tuntong, Aki Lang Sengalang Burung.

Manang Langgung ngembuan puchung penyangga nyawa, Matai Tuai Raja Menjaya.

Biku Imam Bunsu Raja Petara, Pantan Inan Raja Jedia.

Raja Selempandai ke tau begulai ka tanah perai jadi ka kerigai anak mensia, Raja Selampeta ke tau nempa terubah iya, Raja Selampetuh ke tau ngambuh tubuh mula ada.

Ini Inda Rabong Menoa, Ini Inee Rabong Hari, ke ditelah Ini Andan bepala buban bebunga jirak, kulit rapit tumbuh biak, baka dara biak ke suah diguang orang bujang.

Gangga Gunggung penyadung jalai raja, Gangga Ganggai penatai jalai kaya (Anda Mara).

Sekeda program ti tau dipejalaika bala tuai raban bansa Iban senentang hal pengarap kitai iyanya dirintaika di baruh tu:

- a. Cheramah Ngintu Pengarap Lama

- b. Seminar Pengarap Tradisional Iban
- c. Kelas Mengap Enggau Nimang
- d. Kelas Sabak
- e. Simposium Adat Beburung
- f. Forum: Ngelala Petara Enggau Burung
- g. Kus Leka Main: Sangkut Iya Enggau Adat Beburung/Pengarap Lama
- h. Cheramah: Burung Bumai
- i. Simposium Pasal Gawai
- j. Simposium Pasal Pelian
- k. Main Asal Enggau Auguri

Penutup

Pemansang pelajar beguna amat ka raban bansa Iban di menua Sarawak. Adat mega beguna dikena ngaluska pengidup kitai di rumah panjai. Nya kebuah kitai suah ninga selaing jaku tu: “*Enti bejalai betungkat ka adat, enti tinduk bepanggal ka pengingat*”. Sigi amat, adat beguna laban nya mai penyerakup sereta ngempung semua utai nyadi lurus. Jeman Bejie menya, dunya charut ketegal penusah bebadi enggau pengerusak – bah, ribut puting beliung, gelumbang, penyakit, kudi (*petrification*). Ikan enggau lelabi pansut ari dalam ai lalu nyerang mensia ba tanah darat. Nya alai Allah Taala udah ngatur kaul antara mensia enggau alam semesta ngena adat, lalu tu ti ngasuh sida bebaik enggau pangan diri, ngejungka nadai kachau baka ke seharitu. Berindik ari hal tu tadi, Iban pecayaka adat tu tau ngempung mensia, lalu ngatur dunyamensia, dunya antu enggau dunya Petara. Adat mega meri moral (ukur pendiau/ajar ti manah/peduman ngagai Iban ngambika sida nyadi siti raban bansa ti menyana. Nya kebuah tiap rumah panjai bisi adat. Nyadi adat besangkut enggau pengarap lama Iban, lalu Iban nyadi orang ti beradat dalam semua pengawa enggau kaul antara sida enggau mensia bukai. Chunto iya, sida begantung ngagai pangan diri lebu ngereja pengawa bebala mayuh, mantau menua (*defending our territory*) *bedurok* maya bumai, *semakai gawai* etb... semua tu nitihka adat basa orang Iban.

Pengidup Iban mega ngayanka adat idup ba rumah panjai, adat melaki bini enggau nirika ruang bilik, adat tunggu, adat tanah, adat begawai enggau beburung sereta adat basa ti nguasa jalai pengidup sida ari ada dataika mati. Semua utai bisi atur magang – manang, lembang, adat melaki-bini enggau sarak, adat pemat, adat bejalai enggau nemuai. Ari nya tadi pengidup sosial kitai chukup manah. Diatu orang enda ngumbai Iban jai agi (ketegal ngayau enggau ngayap). Kebuah pia, laban fungsyen sosial adat tu mai pengelantang

penyenang ngagai pengidup kitai, ngambika kitai ulih serunding sereta segulai sejalai, serakup lalu mansang nitihka singkang bansa bukai di dunya tu. Reti nya adat ngasuh pengidup raban bansa kitai meruan (chelap lindap, nadai kachau, beranak betelesak). Enti mensia enda nitihka adat, mayuh penusah tau nyadi – tanah berenyang, tsunami, bah, kudi, kemarau, tanah kusi, etb – laban diukum Petara. Jeman Bejie kelia, Iban enda meruan endur diau – sekeda ti enggai mindah kin-kitu diau dalam gua; sida nadai meruan gari kelambi (pekayan), semina besirat aja lalu iya ke indu semina nutup utai sida ngena daun/umbang kayu aja. Pengidup sida nomadik, ngasu beburu, nubai mansai, ngembuah, maku nubu tang enda entap pendiau – enti parai, gulung aja enggau tikai lalu ditinggalka bakanya aja. Nya kebuah petara ngasuh sida berumah panjang! Tu ti dikumbai Petara nadai adat, nya kebuah Puntang Raga ngajar mensia.

SANDING PENEMU

Alli Majang, A. 1962. *Melah Pinang*. Kuching: Borneo Literature Bureau

Ashton, Peter S. 1964. "The Iban Language". *Sarawak Meseum Journal*, 25, 46 (N.S.), 81 – 100 (December 1977)

Baughman, Burr. 1963. *Speaking Iban*. Kuching: Sarawak Information Service

Chater, R.J. 1969. *Sarawak Long Ago*. Kuching: Borneo Literature Bureau

Chemaline Anak Osup, 2011. *Litaricha Iban*. Bintulu: Pegari Iban Productions

Chemaline Anak Osup, 2011. *Pengelandik Jaku*. Bintulu: Pegari Iban Productions

Chemaline Anak Osup, 2011. *Sistem Jaku Iban*. Bintulu: Pegari Iban Productions

Chemaline Anak Osup, 2011. *Waris Daya Idup Iban*, Vol. 1. Bintulu: Pegari Iban Productions

Chemaline Anak Osup, 2011. *Waris Daya Idup Iban*, Vol. 2. Bintulu: Pegari Iban Productions

Freeman, John Derek. 1951. *Report on the Iban of Sarawak*. Kuching: Government Printer

Freeman, John Derek. 1955. *Iban Agriculture*. London: H.M.S.O

Freeman, John Derek. 1951. *Shaman and Incubus*. Canberra: A.N.U Department of Anthropology and Sociology

Freeman, John Derek. 1970. *Report on the Iban*. L.S.E. Monographs in Social Anthropology, London: Athlone Press

Notes on *manang, pelian and gawai, etc.* (unpublished lecture notes)

Notes on *adat Iban*. (unpublished lecture notes)

Notes on *adat beburung*. (unpublished lecture notes)

Notes on *pemansang Jaku Iban*. (unpublished lecture notes)

Hose, Charles and McDougall, William. 1926. *The Pagan Tribes of Borneo*. London: Macmillan

Jensen, Erik. 1974. *The Iban and their Religion* (Oxford Monographs in Social Anthropology), Oxford: Clarendon Press

Richards, Anthony J.N. 1961. *Land Law and Adat*, Kuching: Government Printer

Sandin, Benedict. 1967. *Peturun Iban*. Luching: Borneo Literature Bureau

Sandin, Benedict. 1968. *Pengap Gawai Batu*. Luching: Borneo Literature Bureau

Sandin, Benedict. 1968. *Raja Simpulang Gana*. Luching: Borneo Literature Bureau

Sandin, Benedict. 1977. *Gawai Burung: the Chants and Celebrations of the Iban Bird Festival*. Pulau Pinang: Universiti Sains Malaysia

Smythies, Bertram E. 1968. *Birds of Borneo*. Edinburgh & London: Oliver and Boyd

Sutlive, Vinson, H., Jr. 1978. *The Iban of Sarawak* (Studies of Culture and Ecology). Arlington Heights: AHM Publishing Corporation

TANGKUP PENGAWA TUAI RABAN BANSANGEMANSANGKA PENATAI PEMISI

**Madeline Berma (Prof. Madya, Dr.)
Fakulti Ekonomi dan Pengurusan
Universiti Kebangsaan Malaya**

Ngemanahka gaya pengidup:

Ba pengawa ngemanahka agi daya pengidup siti-siti ruang bilik tauka sebuah tumpuk pendiau tauka ba rumah panjai kelebih agi pengidup kitai Iban. Kitai bisi tiga tingkat pengidup baka ke disebut dibaruh tu;

1. Tingkat penatai pemisi.

Orang ke ba tingkat penatai pemisi tu, iya mesti ngembuan pengelandik dikena muka dagang, iya mega nemu jalai minta bantu ari agensi ke meri bantu “Bantuan kewangan Usahwan Kecil” tauka Bank baka wang jali ari bank Pertanian ngagai orang bumai ke deka numbuhkan dagang mit.

2. Tingkat Produktiviti /Ngeluar/Ngasil

Ba tingkat tu, kitai enda tau enda ngembuan penemu dikena kitai ngeluar tauka ngasilka siti-siti produk tauka barang ambika chunto orang ke bisi ngembuan dagang mit iya mesti nemu bakani deka ngelaluka asil ari utai ti digaga tauka barang ti dijual ngagai pasar besai. Kelimpah ari penemu ke dikembuan, iya mega mesti ngembuan pengelandik ba penemu ICT ‘Information Computer Technology’ dikena ngelaluka barang ngena jalai mandangka asil ba internet ngena chara atas talian “online promotion”.

3. Orang Kurang belanja

Mayuh bala kitai Iban ke agi diau ba rumah panjai endang kurang penatai pemisi enti dibandingka enggau orang ke diau ba negeri. Nyau deka semua kitai ke diau ba rumah panjai bisi nerima bantu BRIM 1 Malaysia, nya tau dikena nambahka penatai pemisi diri sebilik. Bisi mega bala kita nerima subsidi ari pemerintah baka subsidi baja ngagai orang bumai lalu pia mega ngagai bala pekebun mit ke bisi nerima bantu subsidi ari pemerintah, chunto subsidi baja , rachun enggau subsidi bukai.

Ngemansangka Penatai Pemisi:

Mayuh chara kitai minta tulung ari pemerintah. Siti ari jalai kitai minta tulung enti kitai orang ke umang tauka orang ensekin iya nya minta bantu ari Jabatan Kebajikan. Kelimpah ari nya, kitai ulih mega minta bantu ari “Mikro Kredit” dikena kitai ngaduka pengawa dagang. Bantu tu tau mega dipinta ari Amanah Ikhtiar Malaysia (AIM) enggau Tekun Nasional .Modal ke dipinta kitai ulih dikena ngaduka dagang mit-mit.

155 ITI PROGRAM DITAGAKA PERINTAH BA TAUN 2013

Bisi tujuh bengkah bidang ke udah ditetapkan pemerintah dikena ngatur mayuh macham program baka ke di baruh tu;

1. Technology Enggau Innovation

Penyampau program ke bisi diatur ba bidang Technology enggau Innovation tu iya nya bisi 26 iti program. Penyampau modal ke diungkupka program tu iya nya us\$131.9 million.

2. Market Acces

Program ke diungkupka ba bidang tu bisi 20 iti program lalu nyediaka modal kira us\$24.6 million.

3. Infrastructure

Ba bidang Infructure tu bisi 14 iti program ti disediaka pemerintah ngena ungup belanja kira us\$29.1million.

4. Private Fund

Private Fund mega bisi nyediaka 16 iti program lalu nyediaka modal us\$2,512.9 million.

5. Wang Turu Pemerintah /Government Fund

Perintah bisi nyediaka wang turu us\$3.244.8 million dikena bejalaika 139 bengkah program ba taun 2013.

6. Access to Financing

Ba bidang Access Financing tu, bisi 61 iti program ke ngena ungup belanja ke bulih us\$5.5billion.

7. Human Capital Development

Bisi 34 iti program ba bidang Human Capital Dvelopment lalu penyampau ungup belanja ti disediaka pemerintah iya nya us\$46.0 million.

TOLONG TAUKA BANTU KENA NGADUKA DAGANG /BISNES.

Bakani jalai kitai ngulihka model dikena muka dagang atau bisness. Diatu mayuh jalai kitai tau minta duit jali ari Bank tauka ari gerempung penyali duit nyadika modal dikena muka tauka dikena ngepunka dagang mit.

Siti ari jalai kitai ulih minta nginjau modal tu, iya nya ari “Pinjaman Mikro” Bisi dua bengkah Agensi ke meri duit jali iya **Amanah Ikhtiar Malaysia (AIM)** ba Miri Lot No.1283, Ist Floor Jln. Melayu Centre Point 98000 Miri Sarawak Tel: 085-436884. Lalu dua iti da agi iya nya TEKUN Nasional enggau MARA (Majlis Amanah Rakyat) Tiga iti Ijen tu endang wakil ari perintah dikena meri jali ngagai kitai Bumiputera ke deka numbuhka pengawa dagang.

Kelimpah ari Agensi perintah, Bank ba menua kitai tu mega sisi ngadaka duit pinjau ngagai kitai ke ulih minjau tauk layak meminjam. Bisi tiga bengkah endur kitai tau minta nginjau duit ke diadaka Bank iya nya pinjau ari Bank Simpanan Nasional (BSN), Bank Pertanian (Agro Bank) enggau Bank Rakyat. Tiga iti Bank tu ulih meri pinjau ke dibsebut “Bantuan Pinjaman Mikro” ngagai kitai ke deka muka tauka ngepunka dagang mit.

Pemanah enggau penguntung ari Bantu Pinjau Mikro “Pinjaman Mikro”

Penyampau duit tauka modal ke diinjau kitai ari skim tu iya nya RM 500.00 ngagai RM 50,000.00. Modal tauka duit tu senang dipinta lalu jampat dikemendarka, enda mayuh nguna surat ti beguna “minimum documentation” lalu enda terit atur nginjau baka ba Agen bukai. Tuju duit jali tu endang dikena muka tauka ngaduka dagang mit ngagai kitai ke deka numbuhka dagang aja.

Sapa orang ke tau minta Nginjau ba Anamah Iktiar Malaysia (AIM)

Tuju Amanah Iktiar Malaysia ngadaka duit pinjau tu endang dikena mantu orang indu ke kurang penatai pemisi enggau sida ke merinsa ke deka bejalaika pengawa dagang mit. Kelimpah ari nya, AIM tu mega ngadaka bantu ngagai orang ti tasah ke begunaka wang enggau jampat. Nengah “Welfare Fund” tu, orang ke deka nginjau duit bantu tu enda tau enda bisi duit simpan mimit “Compulsory Saving” ba Bank. Tu endang siti ari atur jalai kitai tau nginjau duit ari Anamah Iktiar Malaysia. (AIM)

Kelimpah ari ke dikena muka dagang, Anamah Iktiar Malaysia (AIM) mega bisi ngadaka lun dikena belajar lalu penyampau lun iya nya RM 5,000.00 “Educational Loan” enggau lun ke bukai baka ke dikena ngaga rumah tauka nyambung rumah “House Renovation” penyampau ti tau diinjau iya nya RM 10,000.00 aja.

TEKUN NASIONAL

Tekun Nasional tu siti ari Agensi Perintah ke meri lun tauka duit pinjau ngagai orang ke baru deka ngepunka dagang mit. Duit lun tu, tau nyadika modal muka bisnes ngena chara *Mikro Kredit*.

Perintah menua mega bisi ngadaka program ungkup kitai peranak Malaysia (Bumiputera) iya nya bisi 51 iti program ke ngena ungkus belanja us\$1.9billion.Lalu program ungkup orang indu bisi 6 iti program lalu ngena ungkus belanja us\$0.8 billion.Ba program *Micro Enterprise* ,Perintah mega bisi nyediaka 24 iti program lalu ungkus belanja ke ditagaka iya nya bisi us\$0.9 billion.

LANGGUR MALAYSIA LUMPAR KE 10 “THE 10TH MALAYSIA PLAN”

2011 – 2015

Ba Langgur Malaysia Lumpar ke 10 tauka “ The 10th Malaysia Plan” Perintah menua bisi nyediaka dua bengkah Program ungkup sida ke indu ba menua kitai tu.Program ke terubah iya nya;

- a) .Nambahka pelayuh sida ke indu ngambi bagi ba pengereja pengawa ba opis perintah enggau ba opis kompeni luar
- b) Meri peluang ngagai sida ke indu mantaika buah runding dikena nentuka kuing enggau tuju ngagai perintah “key decision positions”
- c.Ngatur pengidup sereta meri tulung ngagai indu patu balu, indai tunggal enggau sida ke kurang penatai pemisi tauka merinsa.
- d.Nyaga lalu ngemataka sida ke indu ari semua pekara ke nendas tauka pengawa ke bechiping ke nuntung orang indu.

Lalu program ke dua ungkup sida ke indu iya nya “**Programmes For Women Enterprise**”
Chunto;

1 AZAM retinya *IAzam Kerja* (Jobs), *IAzam Bedagang*(Business), *I Azam Pengawa Betanam betuypi*(Agriculture),*I Azam Pengereja Pengawa* (Service) Perintah mega bisi nyediaka training ngagai indai tunggal. program ke penudi diatur perintah iya nya mantu orang indu ngelaluka barang tauka bejual atas talian “online sale” Datai ba taun 2020 tu ila dikarapka nadai agi kitai Iban kelebih agi, bisi diau merinsa lalu pengidup ulih berubah manah laban mayuh macham langgur program ke diatur perintah dikena mantu kitai kelebih agi kitai peranak menua Malaysia (Bumiputera).

Terima Kasih.

Assoc.Prof.Dr. Madeline Berma

Director

Tun Fatimah Hashim Women's Leadership Centre,

Universiti Kebangsaan Malaysia.

Tel; 03-89214795 /0193328046

Email:mac@ukm.my

*Kalih salin: Pengelicha Ngalai Anak Belawing
IPGK Sarawak Miri.*

Tuduh Penemu / Resolusyen
Beduduk ari Simposium Ketua Raban Bansa Iban 2014 di Miri.

1. Minta perintah menua meri sebidang tanah enda kurang ari 5 ekar ke **Pendam 1 Malaysia** di Miri.
2. Minta Opis Menteri Pelajar ngengkahka Kepala Pengajar enggau pengajar ke bansa Iban ba sekula ti majoriti bansa Iban baikka di nenggeri tauka di menua pesisir.
3. Minta perintah menua nambahka **Airtime** ari 15 minit ngagai 30 minit ke berita Iban ba **TVi (IU IBAN) Channel 180 Astro** lalu ngemasukka segmen Main Asal enggau Litaricha Iban.
4. Minta perintah menua nyediaka **Pemanchar FM** ke ditengali ulih **Siaran Radio Iban** ari pukul 6 pagi nyentuh pukul 12 tengah malam dikena **Wai FM & Stesyen Kawasan (Nyengkaum Bagi Iban ba Regional Stesyen)**. Kebuah pia laban bansa Iban lebih ari 700 ribu iku nguan ngachir menua Sarawak. Ari tu kitai begunaka **Pemanchar FM** ba tiap-tiap pelilih menua di Sarawak ngambika polisi perintah ulih dikenataika ngagai rayat. Diatu mega, program belajar Jaku Iban benung diatur/dipejalaika nengah radio **Wai FM** nyadika malin pelajar Jaku Iban ungup sekula primari enggau sekondari.
5. Minta perintah menua nyiri tauka nuduh ke Pengulu Iban ba genap genturung pendiau majoriti Iban dalam kandang **Miri City Council**.
6. Minta perintah menua enggau perintah besai ngambi mayuh agi bansa Iban ke patut dichiri nyadi kaban **Public Service Commission**.
7. Minta perintah menua meri enggau pematut belanja pengidup tiap bulan ke orang bumai ke ngemeranka pengidup betanam betupi baka ke diberi ngagai orang berikan.
8. Minta perintah besai nyediaka rumah alai bemalam ba **Giat Mara** di Sarawak, tu beguna bendar ngambika mayuh bala nemiak ari menua pesisir ulih nampung pelajar sida ba palan endur belajar teknikal ti baka tu.
9. Ketua Raban Bansa ke udah gawa sepengelama 20 taun tauka lebih patut diberi **Pingat Perkhidmatan Setia** enggau agih/ **kuota** nerima **Pingat Kebesaran** ti bukai ba menua kitai.
10. Bala Ketua Raban Bansa patut diberi **bonus** baka orang kereja pemerintah ti bukai sereta diberi **uniform** sepasang setaun.
11. Minta perintah menua nambahka pelajar ti ngambi kus Jaku Iban ditambahka ba IPG kampus ngambika bisi nambah ke pemyuh pengajar Jaku Iban.

12. Minta perintah menua nambahka awak mayuh agi ngagai nemiak Iban belajar ba universiti awam di menua kitai.
13. Minta ngeluarka ba surat khabar, bansa kitai Iban ti udah mujur dalam pengawa dagang ngambika bisi alai bala nemiak kitai Iban betanya sereta ngaga kus dagang ngagai bala nemiak Iban ti baru graduat.
14. Minta perintah besai enggau perintah menua nyirika pengajar Iban nyadi pegawai mija Unit Bahasa Iban ba tiap Opis Pelajar Daerah di Sarawak.
15. Minta jaku Iban ulih dikena ngisi *Official Form* ba menua kitai, laban Jaku Iban udah dipelajar ba tikas universiti.
16. Muka peluang ngagai bansa Iban nginjau duit ari bank/perintah (*Pembiayaan Mikro-Kredit*) kena bedatang enggau *supporting documents* ti minimum.

(PEMANCA WILSON SIANG)
Ngarika Bala Ketua Raban Bansa Iban ti ngulu
Simposium Ketua Raban Bansa Iban 2014 di Miri,

28 Februari 2014

DICETAK OLEH



CAWANGAN MIRI

TEL: 085-651006 FAKS: 085-652453